

Евангелист Марк

РАДОСТНАЯ ВЕСТЬ

- 1** ¹ Начало Радостной Вести об Иисусе Христе, Сыне Бога.
- ² Как написано у пророка Исайи:
*«Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою,
 который приготовит Тебе путь.»*
- ³ *Голос глашатая в пустыне:
 „Проложите путь Господу,
 прямыми сделайте тропы Его”»,* —
- ⁴ в пустыне появился Иоанн, который омывал водой и призывал людей обратиться к Богу и в знак этого омыть себя, чтобы получить прощение грехов. ⁵ Вся иудейская страна и все жители Иерусалима отправились к нему. Они признавались в грехах, и он омывал пришедших в реке Иордане. ⁶ Иоанн носил одежду из верблюжьего волоса и кожаный пояс, питался саранчой и диким медом. ⁷ Он возвещал: «Следом за мной идет Тот, кто сильнее меня. Я недостойн даже нагнуться и развязать у Него ремни сандалий. ⁸ Я вас водой омываю, а Он омоет вас Духом Святым».
- ⁹ В те дни пришел Иисус из галилейского города Назарета, и Иоанн омыл Его в Иордане. ¹⁰ И тотчас, выходя из воды, увидел Иисус, что раскрылись небеса и Дух, как голубь, спускается на Него. ¹¹ И с неба раздался голос: «Ты — Мой любимый Сын, в Тебе Моя отрада».
- ¹² И тотчас Дух повлек Его в пустыню. ¹³ В пустыне Иисус пробыл сорок дней, и Его испытывал Сатана. Иисус был среди зверей. Ему прислуживали ангелы.

1.1 *Радостная Весть**. В некоторых древних рукописях слова *Сыне Бога* отсутствуют. **1.2** у пророка Исайи — в некоторых рукописях: «у пророков». *Вестника* — греческое слово *ánгелос* может означать как сверхъестественное духовное существо, так и земного человека, которого Бог посылает возвестить Свою весть людям.

1.4 *который омывал* — омовение*. *Обратиться к Богу* — обращение*.

1.10 См. прим. к Мф 3.16. **1.11** *любимый* — см. прим. к Мф 3.17.

1.13 *Сатана**. *Прислуживали* — см. прим. к Мф 4.11.

1.2 Мал 3.1 **1.3** Ис 40.3 (LXX) **1.3-8** Мф 3.1-12; Лк 3.2-9, 15-17; Ин 1.9-28 **1.6** 4 Цар 1.8 **1.9-11** Мф 3.13-17; Лк 3.21-22 **1.11** Быт 22.2; Пс 2.7; Ис 42.1; Мф 12.18; 17.5; Мк 9.7; Лк 9.35 **1.12-13** Мф 4.1-11; Лк 4.1-13

- 14 После того как Иоанн был брошен в тюрьму, Иисус пришел в Галилею, возвещая Радостную Весть от Бога. 15 Он говорил: «Настал час! Царство Бога близко! Обратитесь к Богу и верьте Радостной Вести!»
- 16 Проходя вдоль Галилейского моря, Он увидел Симона и Андрея, брата Симона, закидывавших сети в море, — они были рыбаками. 17 Иисус сказал им:
— Идите за Мной! Я сделаю вас ловцами людей.
- 18 Они тут же оставили сети и последовали за Ним. 19 Пройдя немного дальше, Иисус увидел Иакова, сына Зеведея, и Иоанна, его брата (они в лодке чинили сети), 20 и тотчас позвал их. Оставив своего отца Зеведея в лодке с работниками, они пошли за Ним.
- 21 И вот пришли они в Капернаум. В первую же субботу, придя в синагогу, Он стал учить. 22 Все поражались Его учению. Ведь Он учил их, как человек, облеченный властью от Бога, а не как учителя Закона. 23 В это время в синагогу вошел человек, одержимый нечистым духом. 24 Он закричал:
— Что Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел нас погубить? Я знаю, кто Ты! Ты — Святой Божий.
- 25 Но Иисус приказал ему:
— Замолчи и выйди из него!
- 26 Нечистый дух сотряс человека и с громким воплем вышел. 27 Все ужаснулись и стали спрашивать друг друга:
— Что это значит? Какое-то совсем новое учение... И власть у Него такая, что духам приказывает и те Ему подчиняются.
- 28 И тотчас молва о Нем разнеслась по всей галилейской земле.
- 29 Из синагоги Он вместе с Иаковом и Иоанном сразу же направился в дом к Симону и Андрею. 30 Теща Симона лежала в горячке, и Ему сразу сказали об этом. 31 Он подошел, взял

г.14 Иоанн был брошен в тюрьму — см. б.17. Весть от Бога — в некоторых рукописях: «Весть о Царстве Бога».

г.16 Галилейское море*. г.21 синагога*. г.22 учителя Закона*.

г.24 Назарянин*. Ты пришел нас погубить? — эту фразу можно понять и как утверждение.

г.31 смогла позаботиться о гостях — дословно: «прислуживала Ему»; см. прим. к Мф 4,11.

г.14–15 Мф 4,12–17; Лк 4,14–15 г.15 Мф 3,2 г.16–20 Мф 4,18–22; Лк 5,1–11 г.21–28 Лк 4,31–37 г.22 Мф 7,28–29; Лк 4,32 г.24 Мф 2,23; Лк 2,39 г.29–34 Мф 8,14–17; Лк 4,38–41

- ее за руку и поднял. У нее тут же спал жар, и она даже смогла позаботиться о гостях.
- 32 А когда наступил вечер и село солнце, понесли к Нему всех больных и одержимых. 33 Весь город сошелся к их дверям. 34 Он исцелил много людей от разных болезней и изгнал много бесов, но не позволял бесам говорить, что они знают, кто Он.
- 35 А рано утром, еще до света, Он вышел из дому, отправился в уединенное место и там молился. 36 Но Симон с товарищами бросились за Ним вдогонку 37 и нашли Его.
— Все Тебя ищут, — сказали они.
- 38 — Пойдем в другое место, — говорит им Иисус, — в соседние селения, возвещать и там Радостную Весть. Ведь Я ради этого пришел.
- 39 Так ходил Он по всей Галилее, возвещая Радостную Весть в синагогах и изгоняя бесов.
- 40 Однажды приходит к Нему прокаженный и, упав перед Ним на колени, с мольбой говорит:
— Ты ведь можешь меня очистить, стоит Тебе только захотеть!
- 41 Иисус, сжалившись, протянул руку, прикоснулся к нему и говорит:
— Да, хочю, очистишь.
- 42 Проказа тут же сошла с него, и он стал здоров. 43 Иисус сразу отослал его прочь, 44 сурово сказав:
— Смотри, никому ничего не говори, а пойдя к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси за исцеление жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели.
- 45 Но тот, уйдя, без умолку рассказывал о случившемся и говорил об этом повсюду, так что Иисус уже не мог открыто

1.32 *когда наступил ветер и село солнце* – см. прим. к Мф 8.16.

1.34 *кто Он* – в некоторых рукописях: «что Он Помазанник».

1.39 *ходил... возвещая* – в некоторых рукописях: «возвещал».

1.40 *прокаженный* – проказа*. *Упав перед Ним на колени* – в ряде рукописей эти слова отсутствуют.

1.35-39 Лк 4.42-44 1.39 Мф 4.23; 9.35 1.40-45 Мф 8.2-4; Лк 5.12-15 1.44 Лев 14.1-32

появляться в городе. Он находился за городом в безлюдных местах, но и туда к Нему отовсюду приходили.

2 ¹Когда Он через несколько дней вернулся в Капернаум, прошел слух, что Он уже дома. ²Собралось столько народу, что не было места для всех даже снаружи, перед дверью. Иисус возвещал им Слово. ³И вот приходят к Нему люди и вчетвером несут парализованного. ⁴Но они не смогли пронести его через толпу и поэтому, проделав отверстие в крыше дома, над тем местом, где был Иисус, спустили через это отверстие циновку, на которой лежал парализованный. ⁵Иисус, увидев их веру, говорит парализованному:

— Сынок, прощены твои грехи!

⁶ Там сидело несколько учителей Закона, они про себя думали: ⁷«Что Он такое говорит? Ведь это кощунство! Может ли кто, кроме Бога, прощать грехи?!» ⁸Иисус сразу духом Своим проник в их мысли и говорит им:

— Что у вас за мысли в сердце! ⁹ Не легче ли сказать парализованному «Прощены твои грехи», чем сказать «Встань, возьми свою циновку и иди»? ¹⁰ Так знайте же, что у Сына человеческого есть власть прощать грехи на земле. ¹¹ Я говорю тебе, — обращается Иисус к парализованному: — Встань, возьми свою циновку и ступай домой.

¹² Тот встал и тут же, взяв циновку, вышел у всех на глазах. Все были вне себя от изумления, они прославляли Бога и говорили:

— Такого мы еще не видели!

¹³ Иисус снова ушел к морю. Весь народ пошел к Нему, и Он их учил. ¹⁴ Проходя, Он увидел Левия, сына Алфея, сидевшего в таможне, и сказал ему:

— Следуй за Мной!

^{2.4} *пронести его через толпу* – в некоторых рукописях: «приблизиться из-за толпы». *Крыша* – см. прим. к Мф 24.17. Проделать отверстие в крыше не составляло особого труда, так как крыши на Востоке покрывали камышом или хворостом и сверху заливали глиной.

^{2.5,9} *прощены* – в некоторых рукописях: «прощаются».

^{2.10} *Сын человеческий**. ^{2.13} *к морю* – к Галилейскому морю*.

^{2.14} *Левий* – в некоторых рукописях: «Иаков». См. также прим. к Мф 9.9.

^{2.3-12} Мф 9.2-8; Лк 5.18-26 ^{2.14-17} Мф 9.9-13; Лк 5.27-32

Тот встал и пошел за Ним.

15 И вот Иисус у него дома на обеде. За столом вместе с Иисусом и Его учениками было много сборщиков податей и прочих грешников (ведь их было много, и они ходили с Иисусом). 16 Учителя Закона из фарисеев увидели, что Он ест с грешниками и сборщиками податей, и стали говорить Его ученикам:

— Как это Он ест со сборщиками податей и грешниками?

17 Иисус услышал и говорит им:

— Не здоровые нуждаются во врачах, а больные. Я пришел призвать не праведников, а грешников.

18 Однажды, когда ученики Иоанна и фарисеи постились, пришли к Иисусу люди и спросили:

— Почему ученики Иоанна и ученики фарисеев постятся, а Твои ученики не постятся?

19 Иисус сказал им:

— Разве гости постятся на свадьбе у жениха? Пока жених с ними — не постятся! 20 Но наступят дни, когда отнимут у них жениха, вот тогда, в тот день, и будут поститься. 21 Никто не ставит заплат из новой ткани на старую одежду, иначе потянет на себя заплат ветхую ткань — и дыра станет еще хуже. 22 И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвет вино мехи — и вино пропадет, и мехи. Молодое вино наливают в новые мехи.

23 Однажды в субботу Иисус шел через поле. Его ученики на ходу срывали колосья. 24 Фарисеи стали Ему говорить:

— Смотри, что они делают! Этого нельзя делать в субботу!

25 — Разве вы никогда не читали, — говорит им Иисус, — что сделал Давид, когда был в нужде и когда сам он и люди его голодали? 26 Он вошел в дом Божий, при первосвященнике

2.15 См. прим. к Мф 9.10. *Сборщики податей**.

2.16 *Учителя Закона**. *Фарисеи** — см. также прим. к Мф 9.11. *Ест* — в некоторых рукописях: «ест и пьет». 2.18 *постились* — пост*. 2.19 См. прим. к Мф 9.15.

2.21 *из новой ткани* — см. прим. к Мф 9.16.

2.22 См. прим. к Мф 9.17. 2.23 См. прим. к Мф 12.1. 2.24 См. прим. к Мф 12.2.

2.18-22 Мф 9.14-17; Лк 5.33-39 2.23-28 Мф 12.1-8; Лк 6.1-5 2.23 Втор 23.25 2.25-26 1 Цар 21.1-6 2.26 Лев 24.9

Авиатаре, и ел жертвенный хлеб — тот, который нельзя есть никому, кроме священников, — ел сам и дал своим людям.

27 И сказал им Иисус:

— Суббота создана для человека, а не человек для субботы.

28 Поэтому Сын человеческий — господин и над субботой.

3 1 Иисус снова пришел в синагогу. Там был человек с сухой рукой. 2 За Иисусом следили, не станет ли Он лечить его в субботу, чтобы потом обвинить. 3 Иисус говорит человеку, у которого была сухая рука:

— Стань посредине. 4 — А их спрашивает: — Что позволено делать в субботу: добро или зло? Спасти жизнь или погубить?

Они молчали. 5 Иисус гневно оглядел их, сокрушаясь о том, как они слепы, и сказал человеку:

— Протяни руку.

Тот протянул — и рука стала здоровой. 6 Фарисеи ушли и тут же стали вместе с иродианами строить планы, как им расправиться с Иисусом.

7 Иисус вместе с учениками отправился к морю. С Ним шло великое множество народу из Галилеи и из Иудеи. 8 И из Иерусалима, из Идумеи, из-за Иордана, из окрестностей Тира и Сидона пришли к Нему толпы людей, прослышав о том, что Он делает. 9 Иисус велел ученикам держать наготове для Него лодку, чтобы толпа его не раздавила. 10 Ведь Он исцелил много людей, и поэтому те, кто страдал от болезней, налегали на Него, стараясь к Нему прикоснуться. 11 И те, в ком были нечистые духи, видя Его, падали перед Ним ниц и кричали: «Ты — Сын Бога!» 12 Но Он строго запрещал им разглашать, кто Он.

2.26 *Авиатар* (евр. Авьятáр) — первосвященником был тогда отец Авиатара. *Жертвенный хлеб* — см. прим. к Мф 12.4.

3.1 *с сухой рукой* — см. прим. к Мф 12.10. 3.6 *иродиане**.

2.27 Исх 20.8-10; Втор 5.12-14 3.1-6 Мф 12.9-14; Лк 6.6-11 3.9-10 Мк 4.1; Лк 5.1-3

- 13 Иисус поднимается на гору и зовет к себе тех, кого захотел. Они пришли к Нему. ¹⁴⁻¹⁶ Вот двенадцать человек, которых Он назвал апостолами. Они должны быть при Нем, Он будет посылать их на проповедь и даст им власть изгонять бесов. Вот двенадцать, которых Он избрал: Симон (Он дал ему имя Петр), ¹⁷ Иаков, сын Зеведея, и Иоанн, брат Иакова (Он дал им имя «Боанергес», что значит «Сыновья грома»), ¹⁸ Андрей, Филипп, Варфоломей, Матфей, Фома, Иаков, сын Алфея, Фаддей, Симон Кананит ¹⁹ и Иуда Искариот, который и предал Его.
- 20 Иисус возвращается домой. Снова собирается такая толпа, что они не успевают даже кусок хлеба съесть. ²¹ Когда Его близкие услышали об этом, они пришли, чтобы силой Его увести, решив, что Он сошел с ума. ²² Учителя Закона, пришедшие из Иерусалима, говорили:
- В Нем Вельзевул! Это старший над бесами дал Ему силу изгонять бесов.
- 23 Тогда Иисус, подзвав их к себе, стал говорить им притчами:
- Как может Сатана изгонять Сатану? ²⁴ Если в царстве распря, не сможет устоять то царство. ²⁵ Если в доме распря, не устоит тот дом. ²⁶ И если Сатана восстал на самого себя и в распре сам с собою, то не сможет он устоять — ему пришел конец. ²⁷ Никто не может, войдя в дом силача, ограбить его, если первым делом не свяжет, — только тогда сможет он ограбить дом. ²⁸ Верно вам говорю: все простятся людям грехи и богохульства, как бы они ни богохульствовали, ²⁹ но тот, кто будет хулить Духа Святого, не будет прощен вовек, грех на нем будет вечно!
- 30 (Иисус сказал так потому, что некоторые говорили, будто в Нем нечистый дух.)

3.14-16 *которых Он назвал апостолами; вот двенадцать, которых Он избрал* — в некоторых рукописях эти слова отсутствуют.

3.17 *Боанергес* — искаженное еврейское слово «Бне-регеш».

3.18 *Фаддей* — в некоторых рукописях: «Леббей», «Даддей», «Леви по прозвищу Фаддей».

3.20 *Иисус возвращается* — в некоторых рукописях: «Они возвращаются».

3.22 *Вельзевул**.

3.29 *грех на нем будет вечно* — в некоторых рукописях: «он подлежит вечному осуждению».

3.13-19 Мф 10.1-4; Лк 6.12-16 3.22-30 Мф 12.24-32; Лк 11.15-22 3.22 Мф 9.34 3.29 Лк 12.10

31 Тем временем пришли Его мать и братья и, стоя снаружи, послали вызвать Его. 32 Вокруг Него сидела толпа. И тут Ему говорят:

— Там на улице Твоя мать, братья и сестры, спрашивают Тебя.

33 — Кто для Меня мать и братья? — сказал им в ответ Иисус.

34 И, оглядев тех, кто сидел вокруг Него, сказал: — Вот Мои мать и братья. 35 Кто исполняет то, что велит Бог, тот Мне и брат, и сестра, и мать.

4 1 И снова Иисус у моря, и снова Он учит людей. Собралась вокруг Него такая толпа, что Ему пришлось сесть в лодку. Лодка была в море, а весь народ стоял на берегу. 2 Иисус долго учил их притчами и в Своем учении говорил:

3 — Слушайте: вот вышел сеятель сеять. 4 И когда он сеял, одна часть зерен упала у дороги — прилетели птицы и склевали все. 5 Другая часть упала на каменистую почву, где земли было мало, — и тотчас зерно проросло, потому что было неглубоко в земле, 6 но когда взошло солнце, оно его опалило, и росток, не имея корня, завял. 7 Другие зерна упали среди колючек — колючки выросли и заглушили их, и они не дали колоса. 8 А другие зерна упали в землю добрую, стали расти и подниматься — и дали урожай тридцатикратный, шестидесятикратный и стократный.

9 Иисус сказал:

— У кого есть уши, пусть услышит!

10 Когда Его спутники и двенадцать учеников остались одни, они стали спрашивать Иисуса, почему Он говорит иносказаниями.

11 — Вам открыта тайна Царства Бога, — сказал им Иисус, — а тем, посторонним, все говорится иносказаниями, 12 так что они

3-32 и сестры – в некоторых рукописях эти слова отсутствуют.

4.4-8 См. прим. к Мф 13.4-8 4.8 тридцатикратный, шестидесятикратный и стократный – см. прим. к Мф 13.8.

4.10,11 иносказаниями – буквально: «притчами*».

4.12 так что они глазами смотрят – возможно иное понимание: «чтобы глазами смотрели...»

3.31-35 Мф 12.46-50; Лк 8.19-21 4.1-9 Мф 13.1-9; Лк 8.4-8 4.1 Мк 3.9-10; Лк 5.1-3 4.10-12 Мф 13.10-13; Лк 8.9-10 4.12 Ис 6.9-10; Мк 8.18

*глазами смотрят — и не видят,
ушами слушают — и не понимают,
а если бы обратились к Богу,
были бы прощены.*

¹³ — Вы не поняли этой притчи? — спрашивает их Иисус. — Как же вы сможете понять другие притчи? ¹⁴ Сеятель сеет слово. ¹⁵ Зерна, что посеяны у дороги, — это люди, которые слышали слово, когда оно сеялось, но тут же приходит Сатана и уносит посеянное в них слово. ¹⁶ Те, что посеяны на каменистом месте, — это люди, которые, услышав слово, тотчас с радостью его принимают, ¹⁷ но у них нет корня, и потому они недолговечны. Придет беда или гонения из-за слова — они тотчас отступятся. ¹⁸ А другие — как зерна, посеянные среди колочек: они слышат слово, ¹⁹ но приходят повседневные заботы, соблазны богатства и другие страсти — и зерно остается бесплодным. ²⁰ А посеянные на доброй земле — это те, кто слышит слово и принимает его, они приносят тридцатикратный, шестидесятикратный и стократный урожай.

²¹ И еще сказал им Иисус:

— Разве вносят светильник в дом, чтобы сразу его погасить, накрыв горшком, или поставить под кровать? Нет, его ставят на подставку! ²² Нет ничего тайного, что не станет явным, и нет ничего скрытого, что не выйдет наружу. ²³ У кого есть уши, пусть услышит!

²⁴ И еще сказал им Иисус:

— Отнеситесь внимательно к тому, что слышите. Какой мерой вы мерите, той и Бог вам отмерит и прибавит еще. ²⁵ У кого есть, тому даст Он. А у кого нет, у того и то, что есть, Он отнимет.

²⁶ И еще сказал им Иисус:

— Царство Бога, какое оно? Вот представьте себе: бросает человек в землю зерно, ²⁷ затем ночью спит, днем встает, а зерно прорастает, тянется вверх — он и не знает как. ²⁸ Сама

^{4.15} *посеянное в них* — в некоторых рукописях: «посеянное в их сердцах».

^{4.21} См. прим. к Мф 5.15.

^{4.24} *той и Бог вам* — в некоторых рукописях: «той и Бог вам, слушающим».

^{4.13-20} Мф 13.18-23; Лк 8.11-15 ^{4.21} Мф 5.15; Лк 11.33 ^{4.22} Мф 10.26; Лк 12.2 ^{4.24} Мф 7.2; Лк 6.38 ^{4.25} Мф 13.12; 25.29; Лк 19.26

собой плодоносит земля: сначала дает зеленый стебель, потом — колос, потом — полное зерно в колосе. ²⁹ А когда созреет урожай, человек сразу берется за серп — настало время жатвы.

³⁰ И еще сказал им Иисус:

— С чем сравнить нам Царство Бога и какой притчей его изобразить? ³¹ Представьте себе: вот горчичное зернышко. Когда его сеют в землю, оно меньше всех семян на земле.

³² А когда посеют, оно взойдет и поднимется выше всех в огороде растений, и вырастут на нем такие большие ветви, что в их тени птицы смогут вить гнезда.

³³ И еще много таких притч рассказал Он, возвещая слово, чтобы они смогли Его понять. ³⁴ Без притч Он ничего не говорил, а наедине с учениками объяснял им все.

³⁵ Вечером того же дня Иисус говорит им:

— Давайте переправимся на тот берег.

³⁶ Они, оставив народ, садятся к Иисусу в лодку. Были там и другие лодки. ³⁷ Поднялась сильная буря. Волны били в лодку так, что захлестывали ее. ³⁸ А Иисус на корме спал, положив голову на подушку. Ученики будят Его.

— Учитель, Тебе дела нет, что мы погибаем?! — говорят они.

³⁹ Он проснулся и усмирив ветер, а морю сказал:

— Замолчи, уймись!

Ветер стих, и наступило полное безветрие.

⁴⁰ — Что же вы такие трусливые? — сказал им Иисус. — Неужели у вас совсем нет веры?

⁴¹ На них напал великий страх. Они стали говорить друг другу:

— Кто Он, если и ветер, и море Ему подчиняются?

5 ¹ Они пристали к другому берегу моря, к земле герасинцев. ² Когда Иисус вышел из лодки, тут же Ему навстречу

^{4:31} *горчичное зернышко* — см. прим. к Мф 13.31.

^{4:35} *на тот берег* — на восточный берег Галилейского моря.

^{4:40} *Неужели* — в некоторых рукописях: «Как».

^{5:1} *к земле герасинцев* — в рукописях много разночтений: «к земле гадаринцев, гересинцев, гергистанцев и т. д.» Город Гераса входил в состав Десятиградья*.

^{4:29} Иоиль 3.13 ^{4:30-32} Мф 13.31-32; Лк 13.18-19 ^{4:32} Иез 17.23; 31.6; Дан 4.12.21 ^{4:33-34} Мф 13.34 ^{4:35-41} Мф 8.23-27; Лк 8.22-25

бросился с кладбища человек, одержимый нечистым духом, ³ он жил в склепах. Никто не мог связать его даже цепями, ⁴ потому что хоть и не раз вязали его цепями по рукам и ногам, но он разрывал цепи и оковы, и никто не мог с ним справиться. ⁵ И непрестанно, день и ночь, в склепах и на горах кричал он и бил себя камнями. ⁶ Издали увидев Иисуса, он подбежал к Нему, упал перед Ним ниц ⁷ и громким голо-сом крикнул:

— Что Тебе надо от меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? Богом Тебя заклинаю, не мучь меня!

⁸ Он говорил так потому, что Иисус сказал: «Выйди, нечистый дух, из этого человека!»

⁹ — Как твое имя? — спросил его Иисус.

— Меня зовут Легион, потому что нас много, — отвечает тот.

¹⁰ Он стал умолять Иисуса не высылать их из этой земли. ¹¹ А там на горе паслось большое стадо свиней.

¹² — Пошли нас в свиней, мы в них войдем! — просили Его бесы.

¹³ Он позволил. И нечистые духи, вышедшие из человека, вошли в свиней. Но стадо ринулось с кручи в море — а их было около двух тысяч — и в море утонуло.

¹⁴ Свинопасы побежали и рассказали об этом в городе и окрестностях. ¹⁵ Жители пришли посмотреть, что случилось. Приходят они к Иисусу и видят: бывший одержимый, тот, в ком было целое полчище бесов, сидит одетый и в здравом уме. Им стало страшно. ¹⁶ Очевидцы рассказали им, что произошло с одержимым и со свиньями. ¹⁷ Тогда они стали просить Иисуса, чтобы Он ушел из их мест. ¹⁸ Когда Иисус сажился в лодку, одержимый просил взять его с собой. ¹⁹ Но Он не разрешил.

— Ступай домой, к своим. Расскажи им, как сжалился над тобой Господь и что Он для тебя сделал, — сказал Иисус.

²⁰ Тот ушел и стал рассказывать в Десятиградье, что сделал для него Иисус. И все поражались.

²¹ Когда Иисус переправился на лодке обратно на тот берег, вокруг Него собралась большая толпа. Он был на берегу мо-

5.9 *Легион**. 5.11 См. прим. к Мф 8.30. 5.20 *Десятиградье**.

5.1-20 Мф 8.28-34; Лк 8.26-39

ря. ²² Приходит к Нему один из старейшин синагоги, по имени Иаир. Увидев Иисуса, он падает к Его ногам, ²³ молит Его и закликает:

— Доченька моя при смерти. Приди и возложи на нее руки — и она спасется, будет жить!

²⁴ Иисус пошел с ним.

Его сопровождала толпа и теснила Его со всех сторон. ²⁵ У одной женщины двенадцать лет было кровотечение, ²⁶ она натерпелась от разных врачей, истратила все, что у нее было, но помощи не получила, ей стало еще хуже. ²⁷ Она, услышав об Иисусе, вошла сзади в толпу и прикоснулась к Его плащу, ²⁸ потому что говорила себе: «Если хоть к одежде Его прикоснусь, выздоровею». ²⁹ И тут же иссяк в ней источник крови, и она всем телом почувствовала, что исцелилась от болезни. ³⁰ Иисус, тотчас ощутив, что из Него вышла сила, повернулся к толпе и спросил:

— Кто прикоснулся к Моей одежде?

³¹ — Ты видишь, как толпа сдавила Тебя, и еще спрашиваешь, кто к Тебе прикоснулся! — отвечали Ему ученики.

³² Но Он продолжал искать взглядом ту, которая это сделала.

³³ Женщина, перепуганная и дрожащая, поняв, что с ней произошло, вышла из толпы, упала к Его ногам и рассказала всю правду.

³⁴ — Дочь, тебя спасла твоя вера, — сказал ей Иисус. — Ступай с миром и будь здорова.

³⁵ Он еще говорил эти слова, как пришли люди из дома старейшины и сказали:

— Умерла твоя дочь. К чему утруждать Учителя!

³⁶ Но Иисус, не обращая внимания на их слова, говорит старейшине:

— Не бойся, только верь!

³⁷ Он никому не позволил идти за собой, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова. ³⁸ Они приходят в дом старейши-

^{5.22} *Старейшина**. ^{5.25} См. прим. к Мф 9.20.

^{5.36} *не обращая внимания на их слова* — в некоторых рукописях: «услышав их слова».

5.21-43 Мф 9.18-26; Лк 8.40-56

ны. Иисус видит, что там смятение, плачут и громко причитают.

³⁹ — Что вы горюете, что плачете? — сказал им, войдя, Иисус. — Ребенок не умер, а спит.

⁴⁰ Над Ним стали смеяться. Но Он всех удалил, взял с собой отца девочки, ее мать и Своих спутников и вошел туда, где лежала девочка. ⁴¹ Взяв ребенка за руку, Он сказал ей:

— Талитá, кум!

А в переводе это значит: «Девочка, говорю тебе: встань!»

⁴² И девочка тут же встала и пошла — ей было уже около двенадцати лет. Все были вне себя от изумления. ⁴³ Иисус строго наказал им, чтобы никто об этом не знал, а девочку велел накормить.

6 ¹ Иисус ушел оттуда и пришел в Свой родной город. С ним шли и ученики. ² В субботу Иисус учил в синагоге. Многие из тех, кто Его слушал, были поражены и говорили:

— Откуда у Него все это? Что за мудрость такая дана Ему? И дела такие дивные Его руками творятся... ³ Разве Он не плотник, сын Марии и брат Иакова, Иосета, Иуды и Симона? Разве не здесь, среди нас, Его сестры?

И потому они Его отвергли.

⁴ — Всюду пророк в почете, — сказал им Иисус, — только не на родине, не у родных и не в семье.

⁵ И Он не смог совершить там ни одного чуда и только нескольких больных исцелил, возложив на них руки. ⁶ Он удивлялся их неверию.

Иисус переходил из селения в селение и учил. ⁷ Он созвал к себе двенадцать Своих учеников и послал их по двое на проповедь. И дал им власть изгонять нечистых духов. ⁸ Он велел им ничего не брать с собой в дорогу, кроме посоха:

^{5.41} *Талитá, кум* — эти слова на арамейском языке. В некоторых рукописях: «Талита куми».

^{6.1} *в Свой родной город* — см. прим. к Мф 13.54.

^{6.3} *плотник, сын Марии* — в некоторых рукописях: «сын плотника и Марии». *Иосета* — в некоторых рукописях: «Иосии».

6.1–6 Мф 13.54–58; Лк 4.16. 22–24 6.4 Ин 4.44 6.7–13 Мф 10.5–15; Лк 9.1–6 6.8–11 Лк 10.4–11

ни хлеба, ни котомки, ни денег ⁹ – только сандалии на ноги.

– И не берите с собой смену одежды, – говорил Он. ¹⁰ – В каком доме остановитесь, там и оставайтесь, пока не покинете это место. ¹¹ А если в каком-то месте вас не примут и не станут слушать, то, уходя оттуда, даже пыль с ног отряхните. Пусть это служит им предупреждением.

¹² И они пошли и призывали людей обратиться к Богу; ¹³ они изгнали много бесов и много больных исцелили, помазав оливковым маслом.

¹⁴ Тем временем услышал обо всем царь Ирод: имя Иисуса стало повсюду известно; говорили, что это Иоанн Креститель встал из мертвых и потому в Нем такая сила; ¹⁵ другие говорили, что это Илья, а некоторые – что пророк, такой, как прежние пророки. ¹⁶ Но Ирод, слушая, говорил: «Это Иоанн, которого я обезглавил. Это он встал из мертвых». ¹⁷ Этот самый Ирод приказал взять под стражу Иоанна и бросить его в тюрьму из-за Иродиады, бывшей жены своего брата Филиппа, на которой он женился. ¹⁸ Иоанн говорил Ироду: «Нельзя тебе жить с женой брата». ¹⁹ За это Иродиада возненавидела его и добивалась его смерти, но ничего не могла поделать. ²⁰ Ведь Ирод боялся Иоанна, он знал, что Иоанн – праведный и святой человек, и берег его. Ему нравилось слушать его, хотя эти речи и приводили царя в сильное смущение. ²¹ Подходящий случай выдался в день рождения Ирода, когда тот устроил пир для вельмож, военачальников и галилейской знати. ²² Туда явилась его дочь Иродиада, и пляска ее так понравилась Ироду и гостям, что царь сказал девочке:

^{6.11} *даже пыль с ног отряхните* – см. прим. к Мф 10.14. В некоторых более поздних рукописях этот стих заканчивается словами: «Говорю вам, Тиру и Сидону будет легче в День Суда, чем вам».

^{6.14} *Ирод* – Ирод Антипа*. *Говорили* – в некоторых рукописях: «Ирод говорил».

^{6.17} *Иродиада**.

^{6.18} См. прим. к Мф 14.4.

^{6.20} *хотя эти речи и приводили царя в сильное смущение* – в некоторых рукописях другое чтение: «он многое делал, слушаясь его».

^{6.22} *его дочь Иродиада* – в некоторых рукописях: «дочь Иродиады».

6.11 Деян 13.51 6.13 Иак 5.14 6.14-29 Мф 14.1-12; Лк 9.7-9 6.14-15 Мф 16.14; Мк 8.28; Лк 9.19 6.17-18 Лк 3.19-20

— Проси у меня чего пожелаешь. Все дам! ²³ — И царь поклялся: — Все тебе дам, чего ни попросишь, до половины царства.

²⁴ Она вышла спросить у матери:

— Чего мне просить?

— Голову Иоанна Крестителя, — ответила та.

²⁵ Девочка тут же поспешила к царю и потребовала:

— Я хочу голову Иоанна Крестителя на блюде, дай мне ее сейчас же!

²⁶ Царь сильно опечалился, но не решился ей отказать из-за клятвы, данной перед гостями. ²⁷ Он тут же послал телохранителя и приказал принести ему голову. Тот отрубил в тюрьме Иоанну голову, ²⁸ принес ее на блюде и отдал девочке, а та отдала матери. ²⁹ Ученики Иоанна, узнав об этом, пришли, забрали тело и похоронили.

³⁰ Апостолы вернулись к Иисусу и рассказали Ему обо всем, что сделали и чему научили. ³¹ Он говорит им:

— А теперь отправляйтесь куда-нибудь в безлюдное место, побудьте там одни и немного отдохните.

Действительно, люди непрерывно сменяли друг друга, и им некогда было даже поесть.

³² Они тайком отправились на лодке в пустынное место. ³³ Но, когда они отплывали, их все же увидели и многие их узнали. И со всех окрестных городов побежали туда берегом люди и оказались на месте раньше их. ³⁴ Иисус, выйдя на берег, увидел большую толпу. Ему стало их жалко, потому что были они *как овцы без пастуха*. Он стал их многому учить.

³⁵ Время было уже позднее, и ученики, подойдя к Нему, сказали:

— Место пустынное, и время уже позднее. ³⁶ Отпусти их, пусть сходят в окрестные деревни и селения и купят себе поесть.

³⁷ — Накормите их сами, — ответил Иисус.

^{6.37} *Денарий**. *Двести денариев* – это примерно годовая плата наемного работника, и такие деньги вряд ли были у учеников Иисуса.

^{6.30-44} Мф 14.13-21; Лк 9.10-17; Ин 6.5-13 ^{6.34} Числ 27.17; 3 Цар 22.17; 2 Пар 18.16; Иез 34.5; Мф 9.36

- Уж не пойти ли нам купить для них хлеба? Денариев так на двести! Тогда накормим! — говорят они.
- 38 — Сколько у вас хлеба? Сходите посмотрите, — говорит Он им. Они посмотрели и отвечают:
- Пять хлебов и две рыбы.
- 39 Он велел ученикам рассадить народ группами на зеленеющей траве. 40 Они расселись рядами по сто и пятьдесят человек. 41 Иисус взял пять хлебов и две рыбы и, подняв глаза к небу, произнес молитву благодарения, разломил хлеб и дал ученикам, чтобы те его раздали. Он разделил на всех и две рыбы. 42 Все ели и наелись 43 и еще набрали кусков хлеба и рыбы полных двенадцать корзин. 44 А едоков было пять тысяч человек.
- 45 Затем Иисус велел ученикам сразу же сесть в лодку и плыть на другой берег, к Вифсаиде, не дожидаясь, пока Он отправит народ. 46 Простившись с людьми, Он поднялся на гору помолиться. 47 Когда настал вечер, лодка была посреди моря, а Он оставался один на берегу. 48 Увидев, что они выбились из сил, борясь со встречным ветром, Он на рассвете пошел к ним по морю и, казалось, хотел пройти мимо. 49 Видя, что Он идет по морю, они решили, что это призрак, и закричали, 50 потому что все видели Его и сильно перепугались. Но Он тут же заговорил с ними:
- Смелей, это Я, не бойтесь! 51 — И вошел к ним в лодку. Ветер сразу стих. Это их поразило еще больше. 52 Они ведь не поняли, что значило чудо с хлебами, сердца их оставались слепы.
- 53 Они переправились и пристали к берегу в Геннисарете. 54 Как только они вышли из лодки, их узнали и, 55 обежав все окрестности, сносили больных на циновках туда, где, по слухам, был Иисус. 56 Где бы Он ни появлялся — в селах, городах, усадьбах, — всюду клали на площадях больных и просили Его позволить им прикоснуться хотя бы к краю одежды. И тот, кто прикасался, выздоравливал.

6.44 едоков – в некоторых рукописях: «евших хлеб».

6.45-51 Мф 14.22-33; Ин 6.16-21 6.53-56 Мф 14.34-36

7 ¹ Пришли к Иисусу фарисеи и несколько учителей Закона из Иерусалима. ² Они увидели, что кое-кто из учеников ел нечистыми руками, то есть не омыв их. ³ А фарисеи, как и все евреи, держась предания отцов, не садятся есть, пока не омоют руки до локтей. ⁴ И, придя с рынка, не едят, пока не совершат омовения. И много еще других предписаний соблюдают — тех, что относятся, например, к омовению чаш, кувшинов и медной посуды. ⁵ Фарисеи и учителя Закона спросили Иисуса:

— Почему Твои ученики живут не по преданию отцов? Хлеб едят нечистыми руками...

⁶ А Он им ответил:

— Хорошо сказал о вас, лицемерах, пророк Исайя в Писании:

*«Этот народ гтит Меня устами,
а сердце его далеко от Меня.*

⁷ *Тщетно их поклонение:*

они узат теловетеским заповедям, как Моим».

⁸ Вы держитесь за людские предания, а заповедь Бога отбрасываете. ⁹ Как ловко вы отменяете заповедь Бога, лишь бы соблюсти свои предписания! — продолжал Иисус. ¹⁰ — Вот, например, Моисей сказал: «*Погитай отца и мать*» и «*Оскорбивший отца или мать карается смертью*». ¹¹ А что говорите вы? Если скажет человек отцу или матери: «Корбан (то есть предназначено Богу) — то, что ты мог бы получить от меня», ¹² то вы уже ничего не разрешаете ему сделать для отца или матери. ¹³ Своим преданием вы отменяете Слово Бога. И еще много чего делаете в том же роде.

^{7.2} См. прим. к Мф 15.2. ^{7.3} *до локтей* — точное значение греческого слова неизвестно, возможно, «тщательно» или «особым образом».

^{7.4} *придя с рынка* — возможно иное понимание: «купленное на рынке». *Посуды и постелей* — в некоторых рукописях: «посуды»; в ряде позднейших рукописей далее следует: «кувшинов, котлов и скамей».

^{7.8} *предания* — в некоторых рукописях: «предания, за омовение чаш, кувшинов, медной посуды и делаете много другого в том же роде».

^{7.11} *предназначено Богу* — см. прим. к Мф 15.5.

7.1-13 Мф 15.1-9 7.6-7 Ис 29.13 7.10 Исх 20.12; 21.17; Лев 20.9; Втор 5.16

- 14 Он снова подозвал народ и сказал им:
 — Слушайте Меня все и постарайтесь понять! 15 Ничто из того, что извне попадает в человека, не может сделать его нечистым, а делает его нечистым то, что из человека исходит.
- 17 Когда Он ушел от толпы в дом, ученики попросили Его разъяснить им эти слова.
- 18 — Так и вы такие же бестолковые? — ответил Он. — Не понимаете, что все то, что входит извне в человека, не может сделать его нечистым, 19 потому что идет не в сердце, а в желудок, а оттуда выбрасывается в отхожее место? (Этим Он объявил чистой любую пищу.) 20 — А нечистым, — продолжал Он, — человека делает то, что исходит из него. 21 Изнутри, из человеческого сердца, исходят злые помыслы, ведущие к разврату, кражам, убийствам, 22 супружеским изменам; оттуда исходят жадность, подлость, коварство, наглость, зависть, сквернословие, гордость, глупость. 23 Все это зло исходит из человека, оно и делает его нечистым.
- 24 Оттуда Иисус направился в земли Тира. Там Он остановился в одном доме и не хотел, чтобы кто-нибудь об этом узнал, но Ему не удалось остаться незамеченным. 25 О Нем услышала одна женщина, у которой дочь была одержима нечистым духом. Она тут же пришла и упала Ему в ноги. 26 А женщина эта была язычница, сирийская финикиянка. Она стала просить Его изгнать беса из дочери.
- 27 — Пусть сначала насытятся дети, — сказал ей Иисус. — Нехорошо отнять хлеб у детей и бросить собакам.
- 28 — Да, Господин мой, — говорит она в ответ. — Но и собаки под столом едят крошки, которые роняют дети.
- 29 — Раз ты так сказала, можешь идти домой: бес из твоей дочери вышел, — сказал Иисус.

7.16) В некоторых рукописях имеется ст. 16: «У кого есть уши, пусть услышит!»

7.19) *Этим Он объявил чистой любую пищу* — в некоторых рукописях: «чем очищается всякая пища».

7.24) *Тира* — в некоторых рукописях: «Тира и Сидона».

7.26) *язычница* — буквально: «гречанка», в НЗ язычников называли греками вне зависимости от их национальной принадлежности.

7.14-23 Мф 15.10-20 7.24-30 Мф 15.21-28

³⁰ Женщина вернулась домой и увидела, что девочка здорова, лежит на постели, а бес из нее вышел.

³¹ Потом, возвращаясь из Тира, Иисус прошел через Сидон и вышел к Галилейскому морю со стороны Десятиградья. ³² К Нему приводят глухонемого и просят возложить на него руки. ³³ Иисус увел его от толпы, вложил ему пальцы в уши, а потом, плюнув себе на пальцы, прикоснулся к его языку ³⁴ и, взглянув на небо, тяжело вздохнул и сказал:

— Эффата!

Это значит «Откройся!»

³⁵ И тут же вернулся к нему слух и стал двигаться скованный язык, речь его стала ясной. ³⁶ Иисус приказал, чтобы они никому об этом не говорили. Но чем больше Он запрещал, тем больше они рассказывали. ³⁷ Их удивлению не было границ.

— Все Он делает очень хорошо, — говорили они, — и глухие у Него слышат, и немые говорят!

8 ¹ Снова собралась в те дни большая толпа, а еды никакой у них не было. Иисус, подзвав учеников, говорит им:

² — Мне жаль людей. Вот уже три дня, как они со Мной, а есть им нечего. ³ Если Я отпущу их голодными, они ослабеют в дороге, а ведь некоторые пришли издалека.

⁴ — Откуда взять здесь, в пустыне, столько хлеба, чтобы всех накормить? — ответили ученики.

⁵ — Сколько у вас хлеба? — спросил Он.

— Семь хлебов.

⁶ Тогда Он велел людям сесть на землю. Взяв семь хлебов и произнеся молитву благодарения, Он разломил хлеб и дал ученикам, чтобы они раздали народу. Те раздали хлеб. ⁷ У них было и несколько рыбок. Произнеся над рыбами благодарение, Иисус велел раздать и их. ⁸ Люди ели и наелись и еще набрали семь больших корзин оставшихся кусков. ⁹ А

^{7.31} *возвращаясь из Тира, Иисус прошел через Сидон* — в некоторых рукописях: «вернувшись из земли Тира и Сидона, Иисус». *Десятиградье**.

^{7.34} *Эффата* — это слово на арамейском языке.

8.1-10 Мф 15.32-39

было их около четырех тысяч человек. ¹⁰ Иисус отпустил их, а сам тут же сел в лодку с учениками и отправился в земли Далмануты.

¹¹ Пришли фарисеи и вступили с Ним в спор. Желая испытать Его, они добивались от Него знака с небес. ¹² Иисус, тяжело вздохнув, говорит им:

— Зачем люди этого поколения требуют знака? Верно вам говорю, не будет дано этим людям знака.

¹³ И, покинув их, Он снова сел в лодку и переправился на другой берег.

¹⁴ Ученики забыли взять с собой еды, в лодке у них был всего один хлебец. ¹⁵ Иисус в беседе с ними предостерегал:

— Смотрите, берегитесь фарисейской закваски и закваски иродовой!

¹⁶ А они говорили между собой, что у них нет хлеба. ¹⁷ Иисус, зная это, сказал им:

— Почему вы говорите о том, что у вас нет хлеба? Так ничего вы и не поняли? И ничто до вас не дошло? И сердца ваши все еще слепы? ¹⁸ Глаза есть у вас — и не видите, уши есть — и не слышите? ¹⁹ Неужели не помните? Когда Я разделил пять хлебов на пять тысяч человек, сколько полных корзин остатков вы набрали?

— Двенадцать, — отвечают они.

²⁰ — А когда семь — на четыре тысячи, сколько полных корзин остатков вы набрали?

— Семь, — отвечают они.

²¹ — Неужели и теперь вам непонятно? — говорит им тогда Иисус.

²² И вот они прибыли в Вифсаиду. К Нему приводят слепого и просят прикоснуться к нему. ²³ Иисус, взяв слепого за руку, вывел его за деревню, смочил ему глаза слюной, возложил на него руки и спросил:

^{8.10} *Далмануты* — в этом стихе много разночтений: «Далманунты, Далманаты, Магдалы, Магеды, Мелегады и т. д.». ^{8.12} *знак**.

^{8.15} *иродовой* — в некоторых рукописях: «иродиан».

^{8.16} См. прим. к Мф 16.7.

^{8.11-13} Мф 12.38; Лк 11.16 ^{8.12} Мф 12.39; Лк 11.29 ^{8.14-21} Мф 16.5-12 ^{8.15} Лк 12.1 ^{8.18} Иер 5.21; Иез 12.24; Мк 4.12

- Видишь что-нибудь?
- 24 Тот, посмотрев, сказал:
— Вижу людей, вижу, ходят... как будто деревья...
- 25 Тогда снова приложил Иисус руки к его глазам, и тот выздоровел, стал видеть и видел все отчетливо. 26 Иисус отослал его домой, сказав:
— Смотри, не заходи в деревню.
- 27 Иисус пошел с учениками в селения близ Кесарии Филипповой. По дороге Он спросил учеников:
— Кем считают Меня люди?
- 28 — Одни говорят, что Ты — Иоанн Креститель, другие — что Илья, а некоторые — что один из пророков, — ответили они.
- 29 — А вы кем считаете Меня? — спросил Он их.
— Ты — помазанник Божий, — ответил Петр.
- 30 Иисус строго наказал им никому о Нем не говорить.
- 31 И Он начал учить их, что Сыну человеческому надлежит претерпеть много страданий и что старейшины, старшие священники и учителя Закона отвергнут Его, и что Его убьют, но через три дня Он воскреснет. 32 Он говорил об этом открыто.
- 33 Тогда Петр отвел Его в сторону и стал Ему перечить. Но Он, обернувшись и глядя на учеников, оборвал Петра:
— Прочь с глаз, Сатана! Ты думаешь не о Божьем — о человеческом!
- 34 Подозвав к себе народ и учеников, Иисус сказал:
— Кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе, возьмет свой крест — и тогда следует за Мной. 35 Кто хочет спасти свою жизнь, тот ее потеряет. А кто свою жизнь потеряет ради Меня и Радостной Вести, тот ее спасет. 36 Что пользы человеку, если он приобретет весь мир, а жизни своей повредит? 37 Разве не все отдал бы он, лишь бы вернуть себе

8.26 Некоторые рукописи добавляют: «и никому в деревне не рассказывай».

8.27 Кесария Филиппова — см. прим. к Мф 16.13. 8.28 Илья*. 8.29 Помазанник*.

8.31 старейшины*, старшие священники* и учителя Закона* — члены Совета*. Через три дня — в некоторых рукописях: «на третий день».

8.34 возьмет свой крест — см. прим. к Мф 10.38. 8.35-37 жизнь*.

8.27-30 Мф 16.13-20; Лк 9.18-21 8.28 Мк 6.14-15; Лк 9.7-8 8.29 Ин 6.68-69 8.31-9.1 Мф 16.21-28; Лк 9.22-27 8.31 Мк 9.31; 10.33-34; Лк 18.31-33 8.34 Мф 10.38; Лк 14.27 8.35 Мф 10.39; Лк 17.33; Ин 12.25

жизнь?!³⁸ А кто постыдится признать Меня и Мои слова перед этим безбожным и грешным поколением, того и Сын человеческий постыдится признать, когда придет облеченный в Славу Отца Своего с Божьими ангелами.

9 ¹ Иисус сказал:

— Верно вам говорю, есть среди стоящих здесь люди, которые не успеют узнать смерти, как увидят, что Царство Бога явилось в полной силе.

² Через шесть дней Иисус берет Петра, Иакова и Иоанна и ведет их на высокую гору. Они были там одни. Вдруг Его облик изменился у них на глазах. ³ Одежда Его стала сверкающей, ослепительно белой, как никто не смог бы отбелить на земле. ⁴ Явились перед ними Илья с Моисеем и разговаривали с Иисусом. ⁵ И Петр говорит Иисусу:

— Рабби! Как хорошо нам здесь! Давай мы сделаем три шалаша: один Тебе, один Моисею и один Илье.

⁶ Ведь он не знал даже что сказать — так они были перепуганы. ⁷ И тут явилось облако, покрывшее их своей тенью, и из облака раздался голос:

— Это Мой любимый Сын. Его слушайте!

⁸ Они вдруг оглянулись и видят: никого больше нет, с ними один Иисус.

⁹ Когда они спускались с горы, Иисус велел, чтобы они никому не рассказывали о том, что видели, до тех пор, пока Сын человеческий не воскреснет из мертвых. ¹⁰ Они это исполнили, но между собой толковали: «Что значит „воскреснуть из мертвых“?» ¹¹ Они спросили Его:

— Почему учителя Закона говорят, что сначала должен прийти Илья?

¹² — Действительно, Илья должен прийти первым и все подготовить, — ответил Иисус. — А почему в Писании говорится, что Сыну человеческому предстоит много страданий и унижений? ¹³ Я вам говорю: Илья уже пришел, и с

^{9.4} Моисей*. ^{9.5} Раббй*! Как хорошо нам здесь! — см. прим. к Мф 17.4.

^{9.7} облако — см. прим. к Мф 17.5. ^{9.11} Илья*.

^{9.2-13} Мф 17.1-13; Лк 9.28-36 ^{9.2-7} 2 Петр 1.17-18 ^{9.7} Пс 2.7; Втор 18.15; Мф 3.17; Мк 1.11; Лк 3.22 ^{9.11-13} Мал 4.5; Мф 11.14

ним поступили так, как им захотелось. Так о нем говорит Писание.

14 Когда они вернулись к ученикам, то увидели, что вокруг них собралась большая толпа и с ними спорят учителя Закона.

15 Увидев Иисуса, изумленная толпа тут же побежала Его приветствовать. 16 Иисус спросил учеников:

— О чем вы с ними спорите?

17 Один человек ответил из толпы:

— Учитель, я привел к Тебе своего сына: он немой, в нем нечистый дух. 18 Когда бес нападает на него, он валит его на землю, на губах у мальчика выступает пена, он скрипит зубами, а потом все тело цепенеет. Я просил Твоих учеников изгнать беса, но они не смогли.

19 — О люди без веры! — сказал им тогда Иисус. — Долго ли Мне еще с вами быть?! Долго ли еще вас терпеть?! Ведите его ко Мне!

20 Его привели к Иисусу. Бес, увидев Иисуса, тотчас затряс мальчика, и тот упал и стал кататься по земле с пеной на губах.

21 — И давно это с ним случилось? — спросил Иисус отца.

— С детства, — ответил тот. 22 — Много раз хотел бес его погубить: то в огонь бросал, то в воду. Но если Ты можешь что-нибудь сделать, сжался над нами, помоги!

23 — Что значит «если можешь»? — сказал ему Иисус. — Все может тот, у кого есть вера.

24 И тотчас отец мальчика воскликнул:

— Верю! Помоги, если веры мало!

25 Иисус, видя, что сбегается народ, приказал нечистому духу: — Дух немоты и глухоты, Я приказываю тебе: выйди из него и больше не входи!

26 Бес, сильно сотрясая тело мальчика, с воплем вышел. Тот лежал как мертвый; многие даже говорили, что он умер. 27 Но

9.14 увидели – в некоторых рукописях: «Он увидел».

9.23 Что знагит «если можешь»? – в некоторых рукописях: «Если можешь поверить».

9.24 воскликнул – в некоторых рукописях: «воскликнул со слезами».

9.14-29 Мф 17.14-21; Лк 9.37-43

Иисус, взяв его за руку, поднял — и тот встал. ²⁸ Когда Иисус вошел в дом, ученики, оставшись с Ним наедине, спросили:
— А почему мы не смогли его изгнать?

²⁹ — Таких бесов можно изгнать только молитвой, — ответил Иисус.

³⁰ Они ушли оттуда и теперь шли по Галилее. Иисус не хотел, чтобы об этом знали, ³¹ потому что Он наставлял Своих учеников. Он говорил им:

— Сына человеческого скоро отдадут в руки людей и убьют. Он умрет, но через три дня воскреснет.

³² Они не понимали сказанного Им, но спросить Его боялись.

³³ Они вернулись в Капернаум. Дома Иисус спросил их:

— О чем вы спорили по дороге?

³⁴ Они молчали, потому что по дороге спорили о том, кто из них главнее. ³⁵ Иисус сел, подозвал к себе двенадцать учеников и сказал им:

— Тот, кто хочет быть первым, пусть станет последним и служит всем.

³⁶ Он взял ребенка и поставил его перед ними. Обняв его, Он сказал ученикам:

³⁷ — Кто одного из таких детей примет ради Меня, тот примет Меня. А кто примет Меня, тот не только Меня примет, но и Того, кто Меня послал.

³⁸ — Учитель, — сказал Ему Иоанн, — мы видели одного человека, который Твоим именем изгонял бесов, и мы ему запретили, раз он с нами не ходит.

³⁹ Иисус ответил:

— Не мешайте ему! Кто совершит чудо, призвав Мое имя, не сможет сразу же начать Меня чернить. ⁴⁰ Кто не против нас, тот за нас! ⁴¹ Кто вас кружкой воды напоит, потому что вы — ученики Помазанника, верьте Мне: не останется он без награды! ⁴² А для того человека, кто поколеблет веру у одного

9.29 молитвой — в некоторых рукописях: «молитвой и постом».

9.31 гerez три дня — в некоторых рукописях: «на третий день».

9.42 простых и малых — см. прим. к Мф 11.25.

9.30-32 Мф 17.22-23; Лк 9.43-45 9.31 Мк 8.31; 10.33-34; Лк 9.22; 18.31-33 9.33-37 Мф 18.1-5; Лк 9.46-48 9.34 Лк 22.24 9.35 Мф 20.26-27; 23.11; Мк 10.43-44; Лк 22.26 9.37 Мф 10.40; Лк 10.16; Ин 13.20 9.38-40 Лк 9.49-50 9.40 Мф 12.30; Лк 11.23 9.41 Мф 10.42 9.42-48 Мф 18.6-9; Лк 17.1-2

из этих простых и малых, было бы лучше, если бы мельничный жернов на шею ему надели и бросили в море. ⁴³ Если рука твоя тебя вводит в грех, отруби ее! Лучше тебе войти одноруким в Жизнь, чем с обеими руками войти в геенну, в неугасимый огонь! ⁴⁵ Если нога твоя вводит тебя в грех, отруби ее! Лучше тебе войти в Жизнь одноногим, чем с обеими ногами оказаться в геенне. ⁴⁷ Если твой глаз тебя вводит в грех, вырви его! Лучше тебе одноглазым войти в Царство Бога, чем с обоими глазами оказаться в геенне, ⁴⁸ где *«непрестанно точит червь и где огонь не гаснет»*. ⁴⁹ Каждый будет очищен огнем, словно жертва солью. ⁵⁰ Соль — хорошая вещь. Но если соль несоленой станет, чем вы вернете ей вкус? Имейте в себе соль! И будьте в мире друг с другом.

10 ¹ Оттуда Иисус направляется в Иудею и в земли за Иорданом. И снова с Ним шли толпы людей, и Он их учил, как обычно. ² И вот пришли к Нему фарисеи и задали вопрос, желая испытать Его:

- Может ли по Закону мужчина развестись с женой?
- ³ — А что вам заповедал Моисей? — спросил Иисус.
- ⁴ — Моисей позволил *развестись с женою, дав ей разводное свидетельство*, — ответили они.
- ⁵ — Моисей написал вам такую заповедь, потому что сердца у вас черствы и упрямы, — возразил Иисус. ⁶ — Но с самого начала, со времен сотворения мира, Бог *«создал мужшину и женщину»*. ⁷ *Поэтому оставит человек отца и мать и привяжется к жене, и станут двое одной плотью»*. Итак, их уже

9.43 *войти ... в Жизнь* — см. прим. к Мф 18.9. *Геенна**. 9.(44,46) В ряде рукописей имеются ст. 44 и 46: «где непрестанно точит червь и где огонь не гаснет».

9.45 *в геенне** — в некоторых рукописях: «в геенне, в неугасимом огне».

9.47 *в геенне* — в некоторых рукописях: «в огненной геенне». 9.49 *очищен огнем* — дословно: «посолен огнем». В этом стихе много разночтений: «Каждый будет очищен огнем, и каждая жертва будет очищена солью», «Каждая жертва будет послена солью» и т. д.

10.1 *в Иудею и в земли за Иорданом* — в некоторых рукописях: «в земли Иудеи за Иорданом». 10.2 *Развод**.

9.43 Мф 5.30 9.47 Мф 5.29 9.48 Ис 66.24 9.50 Мф 5.13; Лк 14.34-35 10.1-12 Мф 19.1-9 10.4 Втор 24.1-4; Мф 5.31 10.6 Быт 1.27; 5.2

не два человека, а одно существо. ⁹ То, что соединил Бог, пусть человек не разлучает.

¹⁰ А в доме ученики спросили Его о том же.

¹¹ — Кто разведется с женой и женится на другой, тот согрешит, нарушив супружескую верность, — ответил Иисус. ¹² — И если женщина разведется с мужем и выйдет за другого, то она совершит тот же грех.

¹³ К Иисусу приносили детей, чтобы Он к ним прикоснулся. А ученики их бранили. ¹⁴ Иисус, увидев это, возмутился и сказал им:

— Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им. Ведь Царство Бога принадлежит таким, как они. ¹⁵ Верно вам говорю, кто не примет Царства Бога, как ребенок, тот не войдет туда.

¹⁶ И, обняв детей, Иисус возложил на них руки и благословил.

¹⁷ Когда Иисус отправлялся в путь, к Нему подбежал человек и, упав перед Ним на колени, спросил:

— Добрый Учитель, что мне делать, чтобы получить вечную жизнь?

¹⁸ — Почему ты называешь Меня добрым? — сказал Иисус. — Один Бог добр. ¹⁹ Ты знаешь Его заповеди: *не убивай, не нарушай супружескую верность, не кради, не давай ложных показаний, не обманывай, почитай отца и мать.*

²⁰ — Учитель, я с юных лет соблюдаю все это, — ответил тот Иисусу.

²¹ Иисус взглянул на него, и он сразу Ему полюбился. Иисус сказал:

— Одного тебе недостает. Иди, продай все, что есть у тебя, и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небе. А потом приходи и следуй за Мной.

²² Но тот помрачнел от этих слов и ушел печальный: он был очень богат.

^{10.9} человек — см. прим. к Мф 19.6.

^{10.11} нарушив супружескую верность — см. прим. к Мф 5.32.

^{10.13} их — в некоторых рукописях: «приносивших».

^{10.21} следуй за Мной — в некоторых рукописях: «следуй за Мной, взяв крест».

^{10.7-8} Быт 2.24 ^{10.11-12} Мф 5.32; Лк 16.18; 1 Кор 7.10-11 ^{10.13-16} Мф 19.13-15; Лк 18.15-17 ^{10.15} Мф 18.3 ^{10.17-31} Мф 19.16-30; Лк 18.18-30 ^{10.19} Исх 20.12-16; Втор 5.16-20

- 23 Иисус, оглядевшись вокруг, сказал ученикам:
 – Как трудно зажиточным войти в Царство Бога!
- 24 Учеников изумили Его слова. Но Иисус повторил:
 – Дети мои, как трудно войти в Царство Бога! ²⁵ Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога войти богачу.
- 26 Они были так поражены, что между собой говорили:
 – Кто же тогда может спастись?
- 27 Иисус, посмотрев на них, сказал:
 – Для людей это невозможно, но не для Бога. Для Бога все возможно.
- 28 Тогда заговорил Петр:
 – А вот мы оставили все и пошли за Тобой.
- 29 – Верно вам говорю, – сказал Иисус, – всякий, кто оставил дом, братьев, сестер, мать, отца, детей, поля ради Меня и ради Радостной Вести, ³⁰ получит теперь, в этом веке, во сто раз больше домов, братьев, сестер, матерей, детей, полей, но и преследований тоже, а в Веке будущем – вечную жизнь.
- 31 Но многие из тех, что сейчас первые, станут последними, а последние – первыми.
- 32 Теперь они держали путь в Иерусалим. Впереди шел Иисус. Ученики были в тревоге, а их спутникам было страшно. Иисус отвел в сторону двенадцать учеников и стал им говорить, что с Ним будет:
- 33 – Вот идем мы в Иерусалим. Сына человеческого выдадут старшим священникам и учителям Закона. Его приговорят к смерти и отдадут в руки язычников. ³⁴ И те будут над Ним глумиться, будут плевать в Него, бичевать и убьют. Но через три дня Он воскреснет.
- 35 Подходят к Нему Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея.
 – Учитель, – говорят они, – сделай для нас то, что мы попросим.

10.24 *как трудно* – в некоторых рукописях: «как трудно надеющимся на богатство».

10.33 *язычников* – см. прим. к Мф 20.19.

10.34 *через три дня* – см. прим. к 9.31.

10.31 Мф 20.16; Лк 13.30 10.32–34 Мф 20.17–19; Лк 18.31–33 10.33–34 Мк 8.31; 9.31; Лк 9.22 10.35–45 Мф 20.20–28

- 36 — Что для вас сделать? — спросил Он.
- 37 — Сделай, чтобы мы, когда Ты будешь прославлен, сидели рядом с Тобой — один по правую руку, а другой по левую, — ответили они.
- 38 — Вы не знаете, чего просите, — сказал им Иисус. — Можете выпить чашу, которую Я пью, или погрузиться в пучину, в которой Я омываюсь?
- 39 — Можем, — ответили они.
Но Иисус сказал им:
— Чашу, которую Я пью, вы выпьете и в пучине, в которой Я омываюсь, омоетесь. ⁴⁰ А сесть по правую руку Мою или по левую — дать это не в Моей власти: там сядут те, кому предназначено Богом.
- 41 Когда остальные десять услышали слова Иакова и Иоанна, они стали возмущаться. ⁴² Но Иисус, подозвав их, сказал:
— Вы знаете, что у язычников первые люди господствуют над ними и великие ими полностью распоряжаются. ⁴³ Но у вас пусть будет не так! Пусть тот, кто хочет быть у вас главным, будет вам слугой, ⁴⁴ и кто хочет быть среди вас первым, тот пусть будет для всех рабом. ⁴⁵ Ведь и Сын человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, а чтобы служить и отдать Свою жизнь как выкуп за множество жизней.
- 46 Они приходят в Иерихон. Когда Он выходил из Иерихона с учениками и с большой толпой, у дороги сидел Бар-Тимай (то есть сын Тимая), слепой нищий. ⁴⁷ Услышав, что здесь Иисус Назарянин, он закричал:
— Сын Давида! Иисус! Сжался надо мной!
- 48 Многие требовали, чтобы он замолчал, но слепой кричал еще громче:
— Сын Давида! Сжался надо мной!
- 49 Иисус остановился и сказал:

10.38 погрузиться в пучину, в которой Я омываюсь — дословно: «погрузиться [в воду], как Я погружаюсь», что символизировало страдания и смерть (ср. Пс 41.8; Лк 12.50).

10.45 за множество жизней — см. прим. к Мф 20.28.

10.47 Назарянин* — в некоторых рукописях: «Назорей». Сын Давида*.

10.38 Лк 12.50 10.42-44 Мф 23.11; Мк 9.35; Лк 22.25-26 10.46-52 Мф 20.29-34; Лк 18.35-43

— Позовите его.

Слепого зовут:

— Ну, вставай, Он тебя зовет!

⁵⁰ Бар-Тимай, скинув плащ, вскочил и подбежал к Иисусу.

⁵¹ — Что для тебя сделать? — спросил его Иисус. — Чего ты хочешь?

— Раббуні, видеть! — ответил слепой.

⁵² — Ступай, тебя спасла твоя вера, — сказал Иисус.

Он сразу стал видеть и пошел за Ним.

11 ¹ Когда они подходили к Иерусалиму — они были уже недалеко от Вифагии и Вифании, у Масличной горы, — Иисус послал двух учеников, ² сказав им:

— Ступайте вон в ту деревню напротив. У самого входа в деревню найдете молодого осла на привязи, на нем еще никто не ездил. Отвяжите его и ведите сюда. ³ А если кто вас спросит: «Что вы делаете?», — отвечайте: «Он нужен Господу, Он скоро его вернет».

⁴ Они пошли, нашли осленка, привязанного к воротам в переулке, и стали его отвязывать. ⁵ Стоявшие там люди говорили им: «Что вы делаете? Зачем отвязываете осленка?» ⁶ Но они ответили так, как им велел Иисус, и их отпустили. ⁷ Они привели осла к Иисусу, положили на осла свою одежду, и Иисус сел на него. ⁸ Многие стелили на дороге свою одежду, а другие — ветви, срезанные с деревьев в поле. ⁹ И те, что шли впереди, и те, что шли сзади, кричали:

— *Осанна!*

Да будет благословен Идущий во имя Господа!

¹⁰ Да будет благословенно грядущее царство нашего отца Давида!

Осанна в небесах!

^{10.51} Раббуні — то же, что и Раббй*.

^{11.1} Маслигная гора*.

^{11.3} Господу — см. прим. к Мф 21.3. Он скоро его вернет — в некоторых рукописях: «и он [тот человек] тотчас отправит его [к Иисусу]».

^{11.8} См. прим. к Мф 21.8.

^{11.9} Осанна*.

^{11.1-10} Мф 21.1-11; Лк 19.28-38; Ин 12.12-15 ^{11.9} Пс 118 (117).25-26

- 11 Иисус вступил в Иерусалим и направился в Храм. Все осмотрев, Он вернулся поздно вечером в Вифанию со Своими двенадцатью учениками.
- 12 На следующий день, когда они вышли из Вифании, Иисус почувствовал голод. 13 Увидев вдали смоковницу, покрытую листвою, Он пошел к ней посмотреть, нет ли на ней плодов, но, подойдя, не нашел ничего, кроме листвы, — для плодов было еще рано. 14 Тогда Иисус сказал ей:
— Так пусть никто не ест твоих плодов вовеки!
Ученики это слышали.
- 15 И вот приходят они в Иерусалим. Войдя в храмовый двор, Иисус выгнал вон тех, кто продавал и покупал в Храме, опрокинул столы менял и скамьи торгующих голубями. 16 И никому ничего не позволял проносить через храмовый двор. 17 Он учил их и говорил:
— Разве не сказано в Писании:
*«Дом Мой будет назван домом молитвы
для всех народов»?*
А вы превратили его в разбойничий притон!
- 18 Когда это слышали старшие священники и учителя Закона, они стали искать способ расправиться с Ним. Ведь они Его боялись, потому что весь народ ловил каждое слово Его учения.
- 19 Когда настал вечер, Иисус с учениками ушел из города.
- 20 На следующее утро они проходили мимо смоковницы и увидели, что она вся засохла, от самых корней. 21 Петр, припомнив вчерашнее, говорит Иисусу:
— Учитель, смотри, смоковница, которую Ты проклял, засохла!
- 22 Иисус сказал им в ответ:
— Верьте Богу! 23 Верно вам говорю, если скажет кто этой горе: «Поднимись и бросься в море!» — и не усомнится в душе, но будет верить, что сказанное им исполнится, так и

II.15 Храмовый двор – см. Храм*.

II.22 Верьте – в некоторых рукописях: «Если верите». II.23 этой горе – см. прим. к Мф 21.21.

II.12–14 Мф 21.18–19 II.15–19 Мф 21.12–17; Лк 19.45–48; Ин 2.13–16 II.17 Ис 56.7; Иер 7.11
II.20–24 Мф 21.20–22

будет! ²⁴ Поэтому вам говорю Я: о чем бы вы ни молились и чего бы ни просили, верьте, что вы уже получили, — и так и будет! ²⁵ И когда вы стоите и молитесь, прощайте все, что против кого-то имеете, чтобы и Отец ваш Небесный простил вам ваши грехи.

²⁷ Вот они снова приходят в Иерусалим. Когда Иисус прохаживался по двору Храма, к Нему подошли старшие священники, учителя Закона и старейшины.

²⁸ — По какому праву Ты так поступаешь? — спросили они. — Кто Тебе дал право так поступать?

²⁹ — Я вам задам один вопрос, — ответил Иисус. — Если вы Мне ответите, то и Я скажу вам, по какому праву так поступаю. ³⁰ Омовение Иоанна от кого было? От Бога или от людей? Отвечайте!

³¹ Они стали рассуждать между собой так: «Если скажем „от Бога“, тогда Он спросит: „А почему вы ему не поверили?“»

³² Сказать „от людей“?..» Но они боялись народа, потому что все считали Иоанна пророком. ³³ Поэтому они ответили Иисусу:

— Не знаем.

— Тогда и Я не скажу вам, по какому праву так поступаю, — ответил Иисус.

12 ¹ Иисус начал говорить им притчами:

— *Насадил человек виноградник, обнес его оградой, вырыл яму для давитья, выстроил сторожевую башню* и отдал его внаем виноградарям. А сам уехал в чужие края. ² Вот настала пора — послал он слугу к виноградарям получить свой доход с виноградника. ³ Но те схватили его, избили и отправили ни с чем. ⁴ Снова послал к ним другого слугу, но тому

II.24 *уже полугили* — в некоторых рукописях: «получите».

II.(26) В ряде рукописей имеется ст. 26: «А если не прощаете, то и Отец ваш Небесный не простит вам ваших грехов».

II.27 *по двору Храма* — см. прим. к Мф 21.23.

*Старшие священники**, *учителя Закона** и *старейшины** — см. прим. к 8.31.

II.28 *так поступаешь?* — имеется в виду очищение Храма.

II.30 *От Бога* — см. прим. к Мф 3.2.

II.23 Мф 17.20; 1 Кор 13.2 II.25-26 Мф 6.14-15 II.27-33 Мф 21.23-27; Лк 20.1-8 II.1-12 Мф 21.33-46; Лк 20.9-19 II.1 Ис 5.1-2

разбили голову и выгнали с позором. ⁵ Послал еще одного — того убили. Много других посылал — одних избивали, других убивали. ⁶ Был у него еще сын, любимый, единственный сын. И последним послал к ним его, думая: «Сына моего постыдятся». ⁷ Но виноградари те стали говорить друг другу: «Это наследник! Давайте убьем его, и нашим будет наследство!» ⁸ Они схватили его, убили и выбросили из виноградника. ⁹ Что же сделает хозяин виноградника? Он вернется и казнит виноградарей, а виноградник отдаст другим. ¹⁰ Разве вы не читали в Писании:

«Камень, который отбросили строители, стал краеугольным камнем.

¹¹ Это сделано Господом — диво, которое было на наших глазах?»

¹² Они поняли, что притча направлена против них, и хотели было схватить Его, но боялись народа. Поэтому они оставили Его и ушли.

¹³ Тогда к Иисусу подослали несколько фарисеев и иродиан, чтобы те поймали Его на слове. ¹⁴ Они приходят и говорят: — Учитель, мы знаем, что Ты человек прямой, никого не боишься и никому не угодяешь, а прямо и ясно учишь жить так, как велит Бог. Скажи, позволительно платить подать цезарю или нет? Платить нам или не платить?

¹⁵ Иисус, увидев их неискренность, сказал: — Что вы Меня испытываете? Принесите Мне посмотреть денарий.

¹⁶ Они принесли. Иисус спрашивает их: — Чье здесь изображение и чье имя? — Цезаря, — отвечают они.

¹⁷ Тогда Иисус сказал им: — Цезарево отдайте цезарю, а Божье — Богу. Они были поражены Его ответом.

¹⁸ Пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения мертвых. И вот о чем они Его спросили.

^{12.13} иродиане*. ^{12.13-14} См. прим. к Мф 22.15-17. ^{12.14} цезарь*. ^{12.15} денарий*.

^{12.16-17} См. прим. к Мф 22.21. ^{12.18} саддукеи*.

^{12.10-11} Пс 118 (117).22-23 ^{12.13-17} Мф 22.15-22; Лк 20.20-26 ^{12.18-27} Мф 22.23-33; Лк 20.27-39 ^{12.18} Деян 23.8

19 — Учитель, — сказали они, — Моисей написал в Законе, что *«если умрет у кого-нибудь брат»*, который был женат, *«но детей не имел, пусть возьмет брат его жену, чтобы дать брату потомство»*. 20 Было семь братьев. Первый брат женился, но умер, не оставив потомства. 21 Второй брат взял его жену, но умер, не оставив потомства, третий тоже. 22 И никто из семерых не оставил потомства. Наконец умерла сама женщина. 23 А после воскресения, когда встанут мертвые, чьей она будет женой? Ведь женаты на ней были все семеро!

24 — Как вы заблуждаетесь! — ответил им Иисус. — И, конечно, потому, что не знаете ни Писаний, ни Божьей силы. 25 Когда мертвые воскресают, они уже не женятся и не выходят замуж. Они подобны ангелам на небесах. 26 А что касается воскресения мертвых, разве вы не читали в книге Моисея о том, как Бог из горящего терна сказал ему: *«Я — Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова»*? 27 Но Бог — Он Бог не мертвых, а живых. Вы очень заблуждаетесь.

28 Один из учителей Закона, который присутствовал при споре и слышал, как хорошо ответил им Иисус, подошел к Нему и спросил:

— Какая заповедь первойшая?

29 — Первейшая заповедь, — ответил Иисус: — *«Слушай, Израиль! Господь наш Бог — единственный Господь»*. 30 *Люби Господа Бога всем сердцем, всей душой, всеми помыслами и всеми своими силами»*. 31 А вот вторая: *«Люби ближнего, как самого себя»*. Нет заповеди больше, чем эти.

32 — Хорошо сказано, Учитель, — ответил учитель Закона. — Правду Ты говоришь, что *«Он один и нет никого, кроме Него»* 33 и что *«любить Его всем сердцем, всеми помыслами и всеми своими силами»* и *«любить ближнего, как самого себя»* важнее всех всесожжений и жертв.

34 Иисус, видя, как умно тот ответил, сказал ему:

— Ты недалек от Царства Бога.

После этого уже никто не осмеливался задавать Ему вопросы.

12.19 Втор 25.5 12.26 Исх 3.6 12.28-34 Мф 22.35-40; Лк 10.25-28 12.29-30 Втор 6.4-5 12.31 Лев 19.18 12.32 Втор 4.35 12.33 Ос 6.6

- 35 Продолжая учить в Храме, Иисус сказал:
 – Как могут учителя Закона говорить, что Помазанник – потомок Давида? 36 Ведь Давид сам сказал, движимый Духом Святым:
*«Сказал Господь моему Господину:
 „сиди по правую руку Мою,
 пока не повергну Твоих врагов к Твоим ногам”».*
- 37 Сам Давид называет Его Господином. Какой же Он его потомок?
 И множество народа слушало Его с удовольствием.
- 38 Иисус учил народ и говорил:
 – Остерегайтесь учителей Закона, им нравится расхаживать в длинных одеждах, они любят, чтобы их почтительно приветствовали на площадях, любят сидеть в синагогах в первом ряду 39 и на почетных местах – на пиру. 40 Они пожирают имущество вдов, а потом напоказ долго молятся! Этих ждет самый суровый приговор!
- 41 Иисус, сев возле сокровищницы, смотрел, как народ кладет деньги в сокровищницу. Многие богачи клали помногу. 42 А потом подошла одна бедная вдова и положила две медные монетки – один квадрант. 43 Иисус подозвал учеников и сказал им:
 – Верно вам говорю: эта бедная вдова положила больше всех остальных. 44 Все, кто клал деньги в сокровищницу, клали излишек, она же, такая нищая, положила все, что у нее было, все, на что жила.

13 1 Когда Он выходил из Храма, один из учеников сказал Ему:
 – Учитель, взгляни, какие камни, какие здания!

12.37 См. прим. к Мф 22.45.

12.38 в длинных одеждах – имеются в виду талифы – длинные шали, которыми благочестивые евреи накрывают во время молитвы голову.

12.41 возле сокровищницы – во Дворе женщин стояли тринадцать больших сосудов, по форме напоминавших рог, куда опускались пожертвования на Храм.

12.42 две медные монетки – дословно: «две лепты»; лепта – самая мелкая монета, 1/128 денария. Квадрант – мелкая римская монета.

13.1 какие камни – см. Храм*.

12.35–37 Мф 22.41–45; Лк 20.41–44 12.36 Пс 110 (109).1 12.37–40 Мф 23.1–7, 14; Лк 20.45–47 12.41–44 Лк 21.1–4 13.1–2 Мф 24.1–2; Лк 21.5–6

- 2 — Ты смотришь на эти огромные здания? — сказал Иисус. — Так вот, здесь не останется камня на камне. Все будет разрушено!
- 3 Когда Он сидел на Масличной горе, напротив Храма, Петр, Иаков, Иоанн и Андрей, оставшись с Ним наедине, спросили:
- 4 — Скажи нам, когда это будет? И как мы узнаем, что все это скоро свершится? Каким будет знак?
- 5 Иисус начал говорить:
- Смотрите, чтобы вас не ввели в обман! ⁶ Многие придут под Моим именем и будут говорить: «Это Я!» — и многих введут в обман. ⁷ Когда услышите о ближних и дальних войнах, не пугайтесь: так и должно быть. Но это еще не конец. ⁸ Восстанет народ на народ и царство на царство, землетрясения будут во многих местах, будет голод. Это только родовые схватки. ⁹ Вы же будьте готовы: в синагогах вас будут судить советы старейшин и будут вас там избивать; предстанете перед царями и правителями из-за Меня, чтобы свидетельствовать обо Мне. ¹⁰ Но прежде чем придет конец, все народы должны услышать Радостную Весть. ¹¹ Когда вас поведут на суд, не заботьтесь о том, что вам говорить: что будет дано вам в тот час, то и говорите — говорить будете не вы, а Дух Святой. ¹² Предаст смерти брат брата и отец — свое дитя, дети пойдут на родителей и будут их убивать. ¹³ Из-за Меня все вас будут ненавидеть. Но кто выдержит до конца, будет спасен.
- ¹⁴ Но когда увидите «кощунственную мерзость» там, где ей быть не должно (пусть тот, кто читает, поймет!), — тогда те, кто в Иудее, пусть бегут в горы; ¹⁵ кто на крыше, пусть ни за чем не спускается в дом; ¹⁶ кто будет в поле, пусть домой не идет за плащом. ¹⁷ Горе беременным и кормящим грудью в

13.4 *знак**. 13.7 *о ближних и дальних войнах* — см. прим. к Мф 24.6.

13.8 *голод* — в некоторых рукописях: «голод и смуты». *Родовые схватки* — см. прим. к Мф 24.8. 13.9 См. прим. к Мф 10.17. *Совет**.

13.9-10 *чтобы свидетельствовать обо Мне. Но прежде чем придет конец, все народы* — возможно иное понимание: «чтобы свидетельствовать обо Мне, прежде чем придет конец. Сначала все народы...».

13.14 *«кощунственную мерзость»* — см. прим. к Мф 24.15.

13.15 *кто на крыше* — см. прим. к Мф 24.17.

13.3-13 Мф 24.3-14; Лк 21.7-19 13.9-13 Мф 10.17-22; Лк 12.11-12 13.14-23 Мф 24.15-26; Лк 21.20-23 13.14 Дан 9.27; 11.31; 12.11 13.15-16 Лк 17.31

те дни! ¹⁸ Молитесь, чтобы не случилось это зимой. ¹⁹ Будут те дни полны такой скорби, какой не было в мире со дня, когда сотворил его Бог, доныне не было и не будет! ²⁰ И если бы Господь не сократил тех дней, ничто живое не спаслось бы. Но ради избранных, ради тех, кого Он избрал, Он сократил те дни. ²¹ Если вам скажут тогда: «Смотри, Помазанник здесь!» или «Он там!» — не верьте! ²² Потому что появятся лжепомазанники и лжепророки, знаки явят и чудеса, чтобы, если удастся, ввести в обман даже избранных. ²³ Но вы будьте бдительны — Я все вам сказал заранее.

²⁴ В те дни, после той скорби,

«солнце померкнет,

луна не даст света,

²⁵ звезды падут с небес

и сотрясуются небесные силы»,

²⁶ и увидят тогда: *Сын человеческий идет на облаках с великой силою и славою.* ²⁷ Тогда пошлет Он ангелов собрать избранных с четырех концов света — от края земли и до края небес.

²⁸ Пускай вам примером будет смоковница: когда ветвь ее набухает и распускаются листья, знаете вы, что близко лето.

²⁹ Точно так же и здесь: когда увидите, что все это сбывается, знайте: Он близко, у самых дверей! ³⁰ Верно вам говорю: поколение это еще не сменится, как все уже сбудется. ³¹ Небо и земля пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут!

³² А о дне том и часе не знает никто: ни ангелы на небесах, ни Сын — знает только Отец! ³³ Смотрите же, не дремлите! Вы не знаете, когда наступит час. ³⁴ Тот час — как человек, который, уезжая, оставил дом свой на рабов и дело поручил им каждому свое, а привратнику велел не смыкать глаз. ³⁵ И вы не смыкайте глаз! Вы же не знаете, когда вернется хозяин дома: вечером, в полночь, в час, когда запоют петухи, или утром. ³⁶ Как бы Он, вернувшись внезапно, спящими вас не

^{13.18} зимой — см. прим. к Мф 24.20. ^{13.25} звезды — см. прим. к Мф 24.29. См. также силы*. ^{13.29} Он близко — см. прим. к Мф 24.33.

^{13.33} не дремлите — в некоторых рукописях: «не дремлите, молитесь».

^{13.19} Дан 12.1; Откр 7.14 ^{13.24-27} Мф 24.29-31; Лк 21.25-27; ^{13.24} Ис 13.10; Иез 32.7; Иоиль 2.10, 31; 3.15; Откр 6.12 ^{13.25} Ис 34.4; Иоиль 2.10; Откр 6.13 ^{13.26} Дан 7.13; Откр 1.7 ^{13.28-31} Мф 24.32-35; Лк 21.29-33 ^{13.32} Мф 24.36 ^{13.33-37} Мф 24.42-44 ^{13.34-36} Лк 12.36-38

застал! ³⁷ То, что Я вам говорю, всем говорю: не смыкайте глаз!

14 ¹ Через два дня наступала Пасха и праздник Пресных Хлебов. Старшие священники и учителя Закона искали способ тайком схватить Иисуса и убить. ² «Но только не в праздник, — говорили они, — как бы не было смуты в народе».

³ Когда Он был в Вифании, в доме прокаженного Симона, туда вошла во время пира женщина с алебастровым сосудом, полным драгоценного чистого нарда, и, разбив сосуд, вылила благовония Ему на голову. ⁴ Некоторые из гостей с возмущением говорили друг другу:

— К чему такая трата благовоний? ⁵ Ведь эти благовония можно было продать за триста с лишним серебряных монет, а деньги раздать бедным!

И они бранили ее, ⁶ но Иисус сказал:

— Оставьте ее в покое! Что вы к ней пристали? Доброе дело сделала она для Меня! ⁷ Бедные всегда будут с вами, и вы сможете им помочь, когда захотите, а Я не всегда буду с вами. ⁸ Она сделала, что могла: заранее умастила Мое тело для погребения. ⁹ Верно вам говорю: во всем мире, всюду, где возвестят Радостную Весть, вспомнят о ней и расскажут о том, что она сделала.

¹⁰ Тогда Иуда Искариот, один из двенадцати, пошел к старшим священникам, чтобы выдать им Иисуса. ¹¹ Они, выслушав его, обрадовались и обещали дать ему денег. И он стал искать удобного случая выдать Его.

¹² В первый день праздника Пресных Хлебов, когда приносят в жертву пасхального ягненка, ученики спросили Иисуса:

— Где Ты будешь есть пасхального ягненка? Скажи, мы пойдем и приготовим.

14.1 Пасха*. Праздник Пресных Хлебов*. **14.2** не в праздник — см. прим. к Мф 26.5.

14.3 прокаженный — см. прим. к Мф 26.6. Нард*. **14.5** триста серебряных монет — дословно: «триста денариев», это годовая плата наемного работника.

14.8 умастила — по еврейскому обычаю тела умерших умащались благовонными маслами. **14.12, 14.16** пасхального ягненка — см. прим. к Мф 26.17.

14.1-2 Мф 26.1-5; Лк 22.1-2; Ин 11.47-53 **14.1** Исх 12.1-27 **14.3-9** Мф 26.6-13; Ин 12.1-8 **14.3** Лк 7.37-38 **14.7** Втор 15.11 **14.10-11** Мф 26.14-16; Лк 22.3-6 **14.12-21** Мф 26.17-25; Лк 22.7-13, 21-23; Ин 13.21-30 **14.12** Исх 12.14-20

- 13 Тогда Он послал двух учеников, сказав им:
 – Ступайте в город. Вам встретится человек, несущий кувшин с водой. Идите следом за ним ¹⁴ и хозяину дома, куда он войдет, скажите: «Учитель спрашивает: „Где комната, в которой Я буду есть с учениками пасхального ягненка?“» ¹⁵ И он вам покажет большую комнату наверху, где все уже устроено и готово для праздника. Там для нас и приготовьте.
- 16 Ученики отправились. Придя в город, они нашли все так, как Он сказал, и приготовили пасхального ягненка.
- 17 Вечером пришел Иисус с двенадцатью. ¹⁸ За столом, когда они ели, Иисус сказал:
 – Я точно знаю: один из вас предаст Меня, один из тех, кто ест со Мною.
- 19 Они опечалились и стали один за другим спрашивать:
 – Но не я ведь?
- 20 Но Он ответил им:
 – Один из двенадцати, макающий хлеб в одно блюдо со Мною! ²¹ Да, Сын человеческий уходит, как о том говорится в Писании. Но горе тому человеку, который предаст Сына человеческого. Лучше бы не родиться вовсе тому человеку!
- 22 Когда они ели, Иисус взял хлеб, произнес над ним молитву благодарения, разломил и дал им со словами:
 – Возьмите, это Мое тело!
- 23 Взяв чашу, Он произнес молитву благодарения и подал им. И все пили из нее. ²⁴ Он сказал им:
 – Это Моя кровь, которая проливается за стольких людей, кровь Нового Договора. ²⁵ Говорю вам: уже не пить Мне вино — плод виноградной лозы — вплоть до того дня, когда Я буду пить новое вино в Царстве Бога.
- 26 Пропев псалом, они ушли на Масличную гору. ²⁷ Иисус говорит им:
 – Все вы отступитесь от Меня, как сказано в Писании:

14.13 Мужчины, в отличие от женщин, носили воду в больших кожаных бутылках, и мужчина с кувшином бросался в глаза.

14.17 Вечером – см. прим. к Мф 26.20. 14.18 За столом – см. прим. к Мф 26.20.

14.24 Новый Договор*. За стольких людей – см. прим. к Мф 20.28.

14.18 Пс 41.9 (40.10) 14.22-25 Мф 26.22-25; Лк 22.15-20; 1 Кор 11.23-25 14.24 Исх 24.8; Иер 31.31-34 14.26 Пс 113 – 118 (112 – 117); Мф 26.30 14.27-31 Мф 26.31-35; Лк 22.31-34; Ин 13.36-38 14.27 Зах 13.7

«Сразу пастуха —
и овцы разбегутся».

28 Но после того, как Я встану из мертвых, вы найдете Меня в Галилее.

29 — Даже если все отступятся, я — нет! — возразил Петр.

30 — Верно тебе говорю, — сказал ему Иисус, — сегодня, в эту самую ночь, прежде чем дважды пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься.

31 Но Петр говорил с еще большим жаром:

— Даже если придется с Тобой умереть, не отрекусь!

Так говорили и все остальные.

32 Они приходят в одно место, оно называется Гефсимания. Иисус говорит ученикам:

— Посидите здесь, пока Я буду молиться.

33 Он берет с собой Петра, Иакова и Иоанна. Ужас и тоска охватили Иисуса. 34 Он говорит им:

— Душа Моя томится смертельно, побудьте здесь, но не спите!

35 Он немного отошел, пал на землю и стал молиться, чтобы миновал Его этот час, если это возможно. 36 Он говорит:

— Абба́, Отец! Ты все можешь! Избавь Меня от этой чаши! Но пусть будет не так, как хочу Я, а как Ты.

37 Он возвращается, застаёт их спящими и говорит Петру:

— Симон, ты спишь? И часа не мог пробыть без сна? 38 Не спите, молитесь, чтобы устоять в испытании! Дух отважен, но бессильна плоть!

39 Он снова отошел и молился теми же словами. 40 И снова, вернувшись, застал их спящими. У них слипались глаза, и они не знали, что Ему ответить. 41 В третий раз приходит Он и говорит:

— Все еще спите, отдыхаете? Кончено! Настал час: вот Сына человеческого отдадут в руки грешников. 42 Вставайте, идем! Смотрите, предатель уже близко.

14.28 вы найдете Меня в Галилее — см. прим. к Мф 26.32. 14.36 Абба*. 14.41 Все еще спите, отдыхаете? — см. прим. к Мф 26.45.

14.28 Мф 28.16 14.32-42 Мф 26.36-46; Лк 22.39-46 14.34 Пс 42 (41).5

- 43 Он еще не договорил, как появился Иуда, один из двенадцати, и с ним толпа с мечами и кольями, которую послали старшие священники, учителя Закона и старейшины.
- 44 Предатель заранее условился с ними о знаке, он сказал: «Кого я поцелую, тот и есть Иисус, берите Его и уводите под надежной охраной».
- 45 Иуда направляется прямо к Иисусу.
- Рабби! — говорит он. И крепко поцеловал Иисуса.
- 46 Иисуса тут же схватили и взяли под стражу.
- 47 Один из тех, кто был рядом, выхватил меч, ударил слугу первосвященника и отсек ему ухо.
- 48 Тогда заговорил Иисус:
- Разве Я разбойник, что вы пришли за Мной с мечами и кольями? 49 Каждый день Я был у вас в Храме и учил, и вы Меня не брали. Но пусть исполнятся Писания!
- 50 Тогда все покинули Его и убежали.
- 51 Какой-то юноша шел за ними в одном покрывале, накинутом на голое тело. Они схватили его, 52 но он, оставив у них в руках покрывало, убежал голый.
- 53 Иисуса отвели к первосвященнику. Туда собрались все старшие священники, старейшины и учителя Закона.
- 54 А Петр шел за ними поодаль, вошел во двор первосвященника и, сев среди слуг, стал греться у огня.
- 55 Старшие священники и весь Совет искали показаний против Иисуса, чтобы осудить Его на смерть, но не могли найти.
- 56 Хотя и много было лжесвидетелей, но их показания не сходились.
- 57 Но нашлись люди, которые дали против Него вот какие ложные показания:
- 58 — Мы сами слышали, как Он говорил: «Я разрушу этот рукотворный Храм и в три дня выстрою другой, нерукотворный».
- 59 Но даже эти показания у них не совпадали.
- 60 Тогда первосвященник, став посредине, спросил Иисуса:
- Ты ничего не отвечаешь на их показания против Тебя?
- 61 Но Иисус молчал и не давал ответа. Первосвященник снова спросил Его:

14.53 *первосвященник**. 14.55 *Совет**. 14.56 См. прим. к Мф 26.60.

14.43–50 Мф 26.47–56; Лк 22.47–53; Ин 18.3–11. 14.49 Лк 19.47; 21.37. 14.53–65 Мф 26.57–68; Лк 22.54–55; 63–71; Ин 18.13–14; 19–24. 14.58 Мф 27.40; Мк 15.29; Ин 2.19

- Ты — Помазанник, Сын Благословенного?
- 62 — Я, — ответил Иисус:
— И вы увидите Сына человеческого
сидящим по правую руку Всемогущего
и идущим с облаками небесными.
- 63 Первосвященник, разодрав на себе одежды, сказал:
— Зачем нам еще свидетели? 64 Вы сами слышали кощунство!
Каким будет ваше решение?
И все признали Его виновным и приговорили к смерти.
- 65 Кое-кто из них стал плевать в Него и, закрыв Ему лицо,
бил по голове и говорил:
— Вот теперь пророчествуй!
Затем Его стали избивать слуги.
- 66 А Петр в это время был внизу, во дворе. Приходит туда одна
из служанок первосвященника, 67 видит Петра, который
грелся у огня, и, всмотревшись в него, говорит:
— А ты тоже был с этим назарянином, с Иисусом.
- 68 Но Петр отрицал:
— Я ничего не знаю, не понимаю даже, о чем ты говоришь. — И
вышел наружу, в передний двор. Тут запел петух.
- 69 Служанка, увидев его, опять сказала стоявшим рядом:
— Это один из тех.
- 70 Петр снова отрицал. Немного погодя стоявшие во дворе ска-
зали Петру:
— А ты и вправду из тех. Ты ведь из Галилеи.
- 71 Но он клялся и божился:
— Не знаю я человека, о котором вы говорите!
- 72 И тут во второй раз запел петух. Вспомнил Петр слова, ко-
торые сказал ему Иисус: «Прежде чем дважды пропоет пе-
тух, ты трижды от Меня отречешься». И разрыдался.

15

Рано утром старшие священники вместе со старейши-
нами и учителями Закона и весь Совет после совещания вы-

14.63 См. прим. к Мф 26.65. 14.70 См. прим. к Мф 26.73.

14.72 *разрыдался* – в некоторых рукописях: «начал плакать».

14.62 Дан 7.13 14.64 Лев 24.16 14.66-72 Мф 26.69-75; Лк 22.56-62; Ин 18.15-18; 25-27
15.1-5 Мф 27.1-2; 11-14; Лк 23.1-5; Ин 18.28-38

несли решение, связали руки Иисусу, отвели Его и передали Пилату.

- 2 — Ты и есть «еврейский царь»? — спросил Его Пилат.
— Это ты говоришь, — ответил Иисус.
- 3 Старшие священники выдвигали против Него множество обвинений, 4 и тогда Пилат снова спросил Его:
— Ничего не отвечаешь? Смотри, сколько против Тебя обвинений!
- 5 Но Иисус и на это ничего не ответил, что очень удивило Пилата.
- 6 Во время праздника Пилат обычно отпускал на свободу одного заключенного, за которого просил народ. 7 Был тогда один, по имени Бар-Абба, схваченный вместе с мятежниками, которые во время восстания совершили убийство. 8 Народ пришел к Пилату и стал просить его о том, что тот обычно для них делал. 9 Пилат сказал им:
— Хотите, отпущу вам «еврейского царя»?
- 10 Он понимал, что старшие священники выдали ему Иисуса из зависти. 11 Но они подбили народ просить, чтобы он лучше отпустил им Бар-Аббу.
- 12 — А как мне поступить с тем, кого вы зовете еврейским царем? — снова говорит Пилат.
- 13 — На крест Его! — снова закричали они.
- 14 — А что дурного Он сделал? — говорит им Пилат.
Но они вопили все громче и громче:
— На крест Его!
- 15 Пилат, желая угодить толпе, освободил им Бар-Аббу, а Иисуса приговорил к распятию, велев сперва бичевать.
- 16 Воины увели Его внутрь дворца, в помещение для солдат, и созвали весь отряд. 17 Они надели на Него пурпурный плащ, а на голову венок, который сплели из колючек, 18 и стали

15.1 Понтий Пилат*. 15.2 Это ты говоришь — см. прим. к Мф 26.64.

15.7 Бар-Абба — см. прим. к Мф 27.16. Мятежники — буквально: «разбойники». См. прим. к Мф 27.38.

15.8 Народ пришел — в некоторых рукописях: «Народ стал кричать».

15.12 тем, кого вы зовете — в некоторых рукописях эти слова отсутствуют.

15.15 велев... бичевать — см. прим. к Мф 27.26.

15.6-15 Мф 27.15-26; Лк 23.13-25; Ин 18.38-40; 19.4-16 15.16-20 Мф 27.27-31; Ин 19.1-3

- приветствовать Его: «Да здравствует еврейский царь!»¹⁹ А потом били Его палкой по голове, плевали в Него и, становясь на колени, простирались ниц перед Ним.²⁰ Наглушившись, они сняли с Него пурпурный плащ и надели на Него Его собственную одежду. Его повели на распятие.
- ²¹ Одного прохожего, Симона из Кирены, отца Александра и Руфа — он шел из деревни — заставили нести Его крест.
- ²² Его приводят на место, которое зовется Голгофа, что в переводе значит «Череп». ²³ Ему предлагали вина с дурманящим питьем, но Он не стал пить. ²⁴ Потом Его прибывают к кресту и делят между собой Его одежду, бросая жребий, кому что взять.
- ²⁵ Было девять часов утра, когда Его распяли. ²⁶ Над головой у Него была надпись с указанием вина: **ЕВРЕЙСКИЙ ЦАРЬ**.
- ²⁷ Вместе с Ним распяли двух преступников, одного справа, а другого слева от Него. ²⁹ Прохожие бранили Его, презрительно качая головой, и говорили:
— Эй Ты! Ну что, разрушил Храм и в три дня построил?!
³⁰ Спаси самого себя — сойди с креста!
- ³¹ Так издевались над Ним и старшие священники с учителями Закона.
— Других спасал, — говорили они, — а себя спасти не может.
- ³² Помазанник, Царь Израиля! Пусть сойдет с креста у нас на глазах — тогда Ему поверим!
Даже те, что были с Ним распяты, оскорбляли Его.
- ³³ В полдень по всей земле настала тьма до трех часов дня. ³⁴ А в три часа Иисус вскрикнул громким голосом:
— *Элой, Элой, лемá савахтáни?*
В переводе это значит: «*Боже Мой, Боже Мой! Зачем Ты Меня оставил?*»

^{15.21} См. прим. к Мф 27.32. ^{15.22} Голгофа*. ^{15.23} с дурманящим питьем — дословно: «со смирной*». См. также прим. к Мф 27.34 ^{15.24} См. прим. к Мф 27.35.

^{15.27} преступников — буквально: «разбойников»; см. прим. к Мф 27.38.

^{15.(28)} В ряде рукописей имеется ст. 28: «И исполнилось слово Писания: „Он был причислен к преступникам“».

^{15.34} Элои... — слова на арамейском языке.

^{15.21-32} Мф 27.32-44; Лк 23.26-43; Ин 19.16-25 ^{15.21} Рим 16.13 ^{15.24} Пс 22.18 (21.19)
^{15.28} Ис 53.12 ^{15.29} Пс 22 (21).8; 109 (108).25; Мф 26.61; Мк 14.58; Ин 2.19 ^{15.33-41}
Мф 27.45-51; 54-56; Лк 23.44-49; Ин 19.25; 28-30

- 35 Некоторые из тех, кто стоял рядом, услышав Его слова, говорили:
— Слышите, зовет Илью!
- 36 А один подбежал, намочил губку в кислом питье и стал Его поить, говоря:
— Ну-ка, посмотрим, придет Илья снять Его или нет?
- 37 Иисус, вскрикнув громким голосом, испустил дух. 38 Завеса в Храме разодралась надвое, сверху донизу. 39 Центурион, стоявший перед крестом, видел, как Иисус испустил дух, и сказал:
— Поистине этот человек был Сыном Бога!
- 40 Было там и несколько женщин, которые смотрели издали, среди них Мария Магдалина, Мария, мать Иакова младшего и Иосета, и Саломея; 41 они обычно сопровождали Его и заботились о Нем, когда Он был в Галилее. Было много и других женщин, которые пришли с Ним в Иерусалим.
- 42 Уже был вечер. А так как это была пятница, то есть канун субботы, 43 то Иосиф из Аримафеи, влиятельный член Совета (он тоже ждал Царства Божьего), осмелился явиться к Пилату и попросить тело Иисуса. 44 Пилат был удивлен, что Он уже умер, и, позвав центуриона, спросил, давно ли умер Иисус. 45 Удостоверившись, он позволил Иосифу забрать мертвое тело. 46 Тот, купив погребальное полотно и сняв тело, завернул его в полотно, положил в гробницу, которая была высечена в скале, и привалил камень ко входу в гробницу. 47 А Мария Магдалина и Мария, мать Иосета, смотрели и видели, где Он был похоронен.

16 1 Когда минула суббота, Мария Магдалина, Мария, мать Иакова, и Саломея купили душистых мазей, чтобы пойти умастить Его. 2 В первый день недели, рано утром, с восходом солнца, пришли они к гробнице.

15.35 См. прим. к Мф 27.47. 15.36 в кислом питье – см. прим. к Мф 27.48. 15.39 Центурион*. Испустил дух – в некоторых рукописях: «испустил дух с таким возгласом». 15.40 Иосета – в некоторых рукописях: «Иосии». 15.42 См. прим. к Мф 27.57. 15.46 См. прим. к Мф 27.60.

15.34 Пс 22 (21).1 15.36 Пс 69.21 (68.22) 15.38 Исх 26.31-33 15.40-41 Лк 8.2-3 15.42-47 Мф 27.56-61; Лк 23.50-56; Ин 19.38-42 16.1-8 Мф 28.1-8; Лк 24.1-10; Ин 20.1

- 3 — Кто нам отвалит камень от входа в гробницу? — говорили они друг другу. 4 Смотрят — камень отвален, а он был очень большой.
- 5 Войдя в гробницу, они увидели, что справа сидит юноша в белом одеянии, и перепугались.
- 6 — Не пугайтесь! — сказал он им. — Вы ищете Иисуса Назарянина, распятого. Он воскрес, Его здесь нет. Вот место, куда Его положили. 7 А вы ступайте, скажите Его ученикам и Петру, что Он встретит вас в Галилее. Там вы Его увидите, как Он сам вам сказал.
- 8 Выйдя из гробницы, они побежали прочь, вне себя от страха. И ничего никому не сказали, потому что боялись.

*Краткий эпилог***

Все, что им было возвещено, они вкратце пересказали Петру и его спутникам. Потом им явился и сам Иисус и послал их проповедовать от Востока до Запада священную и бессмертную весть о вечном спасении. Аминь.

Пространный эпилог

- 9 Воскреснув из мертвых утром в первый день недели, Он явился сперва Марии Магдалине (той, из которой изгнал семь бесов). 10 Она пошла и сообщила скорбящим и плачущим Его ученикам. 11 Но они, услышав, что Он жив и что она Его видела, не поверили.
- 12 После этого Он, в другом облике, явился двум из них по дороге, когда они шли за город. 13 Они возвратились и сообщили остальным. Но и им не поверили.
- 14 Наконец, когда одиннадцать учеников сидели за столом и ели, Он явился им самим и упрекнул за неверие и слепоту сердец, потому что они не поверили тем, кто видел Его воскресшим. 15 Он сказал им:
- Идите по всему свету и возвестите Радостную Весть всем людям! 16 Тот, кто поверит и примет крещение, будет спа-

**Краткий и Пространный эпилоги не принадлежат автору Евангелия. Однако Пространный эпилог стал частью того текста Евангелия, который вошел в канон НЗ.

16.7 Мф 26.32; Мк 14.28 16.9-10 Мф 28.9-10; Ин 20.11-17 16.12-13 Лк 24.13-35 16.14 Лк 24.36-40; Ин 20.19-20 16.15-16 Мф 28.19-20; Лк 24.47 16.15 Деян 1.8

сен, а кто не поверит, будет осужден. ¹⁷ А знаком, по которому узнают тех, кто поверил, будет то, что их будут сопровождать чудеса: они будут изгонять бесов Моим именем; будут говорить на новых языках; ¹⁸ если возьмут в руки змей или выпьют яд, это не причинит им вреда; возложат руки на больных — и те выздоровеют.

¹⁹ Сказав это, Господь Иисус вознесся на небо и воссел по правую руку Бога. ²⁰ А они пошли и везде проповедовали — и Господь содействовал им и подкреплял их проповедь чудесами.